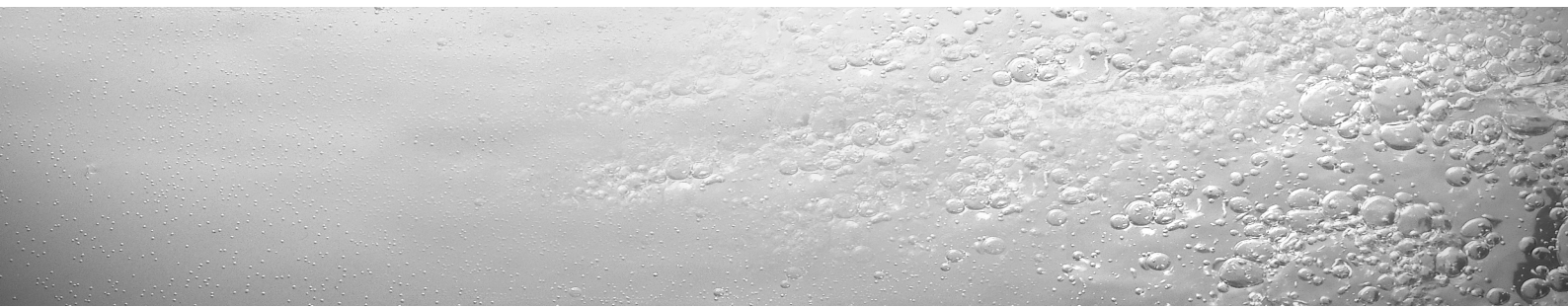
vrDIALOG/2, vrDIALOG 810/2



DE, AT, CH, GB, ES, DK, IT, NL, HU

Für den Anwender

Installationsanleitung

vrDIALOG/2, vrDIALOG 810/2

Visualisierungs- und Konfigurationssoftware

DE, AT, CHDE

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Dokumentation 3
1.1 Aufbewahrung der Unterlagen 3
1.2 Verwendete Symbole 3

2 Programmbeschreibung 3

3 Systemvoraussetzungen 4

4 Lieferumfang 4

5 Unterstützte Geräte 4

6 Installation 4
6.1 Überblick 4
6.2 vrDIALOG/2 und vrDIALOG 810/2 installieren .. 5
6.3 USB-Treiber für USB-Adapter installieren 6
6.4 PC mit eBUS-fähigen Geräten verbinden 7
6.5 PC mit Heizgeräten mit Vaillant-PC-Schnittstelle verbinden 8

7 Erster Programmstart 8
7.1 vrDIALOG/2 8
7.2 vrDIALOG 810/2 8

8 Erste Schritte 9
8.1 vrDIALOG/2 9
8.2 vrDIALOG 810/2 9

9 Online-Hilfe 10

10 Fehlerbehebung 10

11 Deinstallation 11

12 Gewährleistung 11

13 Haftung 12

1 Hinweise zur Dokumentation

Die folgenden Hinweise sind ein Wegweiser durch die Gesamtdokumentation. In Verbindung mit dieser Installationsanleitung sind weitere Unterlagen gültig.
Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitungen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Mitgeltende Unterlagen für den Anwender:
- Online-Hilfe

1.1 Aufbewahrung der Unterlagen

Bewahren Sie bitte diese Installationsanleitung so auf, dass sie bei Bedarf zur Verfügung stehen.

1.2 Verwendete Symbole

Beachten Sie bitte bei der Installation der Gerätes und des Programms die Sicherheitshinweise in dieser Installationsanleitung!

Achtung!
Mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt!

Hinweis!
Nützliche Informationen und Hinweise.

- Symbol für eine erforderliche Aktivität.

Diese Installationsanleitung wendet sich an Fachhandwerker und ambitionierte Besitzer von Heizungsanlagen. Die Windows*-Programme vrDIALOG/2 und vrDIALOG 810/2 setzen entsprechende Kenntnisse im Umgang mit dem Betriebssystem voraus.
Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation beginnen.

* eingetragene Marke der Microsoft Corp. Alle Marken sind Eigentum der jeweiligen Markeninhaber.

2 Programmbeschreibung

vrDIALOG/2 (Vaillant-PC-Schnittstelle) und vrDIALOG 810/2 (eBUS) ermöglichen Ihnen über die computergestützte grafische Visualisierung und Konfiguration Heizgeräte und Regelsysteme zu optimieren und so Energieeinsparpotentiale zu nutzen. Beide versetzen Sie in die Lage, sich jederzeit einen optischen Eindruck von den Prozessen zu verschaffen, die in ihrem Regelsystem ablaufen, und diese zu beeinflussen. Die Programme ermöglichen Ihnen den Mitschnitt und die grafische Aufbereitung vieler Systemdaten, das Laden, Online-Ändern und -Speichern von Gerätekonfigurationen sowie das Abspeichern von Informationen in Form eines Reports.

3 Systemvoraussetzungen

Damit Sie mit vrDIALOG/2 und vrDIALOG 810/2 arbeiten können, muss Ihr Computer folgende Mindestanforderungen erfüllen:

Bezeichnung	Anforderung
Betriebssystem	Windows 98 Second Edition, ME, 2000, XP oder Windows Vista
Arbeitsspeicher RAM	Windows 98: 64 MB (128 empfohlen) Windows 2000/XP: 128 MB (512 empfohlen), Window Vista: 1 GB (2 GB empfohlen)
Festplattenspeicher	vrDIALOG/2: ca. 15 MB vrDIALOG 810/2: ca. 20 MB
CD-ROM Laufwerk	2fach
Bildschirmauflösung	mind. 800 x 600 Pixel, 256 Farben
USB-Port	mind. USB 1.1

Tab. 3.1 Systemvoraussetzungen

4 Lieferumfang

Im Lieferumfang sind enthalten:
- eBUS-USB-Adapter (4 polige Westernbuchse für eBUS, USB-B-Buchse, 6 polige Westernbuchse für die Vaillant-PC-Schnittstelle)
- USB-Kabel (1 m)
- eBUS-Spiralkabel (2 m, 4 poliger Westernstecker)
- Vaillant-PC-Spiralkabel (2 m, 6 poliger Westernstecker)
- Installationsanleitung
- Programm-CD

5 Unterstützte Geräte

vrDIALOG/2:
alle Vaillant Heizgeräte mit Vaillant-PC-Schnittstelle sowie die Regler:
- VRC 410
- VRC 420
- VRT 390

vrDIALOG 810/2:
Alle eBUS-fähigen Vaillant Geräte.

6 Installation

6.1 Überblick

Die Installation gliedert sich in die Schritte:
1. Programminstallation und
2. USB-Treiberinstallation.

Sie benötigen für die Installation keine Verbindung zum Regelsystem oder Heizgerät, so dass Sie die Installation vorab an jedem Ort vornehmen können.

Hinweis!
Beachten Sie die angegebene Reihenfolge! Installieren Sie unbedingt zuerst das Programm und erst danach den USB-Treiber. Sie vereinfachen so die spätere Zuordnung der Kommunikationsschnittstelle.

Ein Setup-Assistent führt Sie durch die Programminstallation. Durch die Installation werden keine Veränderungen an Betriebssystemkomponenten vorgenommen.

- Prüfen Sie, ob vrDIALOG/2 und vrDIALOG 810/2 auf Ihrem Computer installiert werden kann, siehe Kapitel 3 Systemvoraussetzungen.

Hinweis!
Wenn Sie vrDIALOG/2 oder vrDIALOG 810/2 unter Windows 2000 oder XP (Home und Professional), Vista installieren, benötigen Sie Administratorrechte.

6.2 vrDIALOG/2 und vrDIALOG 810/2 installieren

Verbinden Sie **nicht** den USB-Adapter mit dem Computer!

Der Setup-Assistent installiert vrDIALOG/2 oder vrDIALOG/2 810 auf Ihrem Computer.

- Melden Sie sich ggf. mit dem Benutzernamen an, unter dem Sie später Ihr Regelsystem analysieren und konfigurieren wollen.

Hinweis!
Das Programmsymbol und die Programmgruppe werden nur für den angemeldeten Benutzer (Windows 2000 und XP, Windows Vista) eingerichtet, so dass andere Benutzer Ihre Konfigurationen nicht ändern können.

- Schließen Sie alle laufenden Programme bevor Sie mit der Installation beginnen. Dies gilt insbesondere für Antivirenprogramme.
- Legen Sie die Programm-CD in das CD-ROM-Laufwerk.
- Folgen Sie den Anweisungen auf dem Bildschirm.

Wird der Eröffnungsbildschirm nicht angezeigt, nachdem Sie die Programm-CD eingelegt haben, müssen Sie den Setup-Assistenten manuell von der CD starten. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Doppelklicken Sie auf dem Windows-Desktop auf **Arbeitsplatz**.
- Doppelklicken Sie auf das Symbol Ihres CD-ROM-Laufwerks.
- Doppelklicken Sie auf **INSTALL.EXE**.

Nach der Installation fordert Sie der Setup-Assistent auf, Ihren Computer neu zu starten. Folgen Sie dieser Aufforderung unbedingt, nur so kann die Schnittstelle initialisiert werden.
Der Setup-Assistent legt auf dem Desktop ein Programmsymbol ab und richtet im Programmverzeichnis eine eigene Gruppe **Vaillant** ein.

6.3 USB-Treiber für USB-Adapter installieren

Nach der Programminstallation müssen Sie den Treiber für die Kommunikationsschnittstelle installieren, die einen speziellen USB-Treiber benötigt. Für die Geräteerkennung und Treiberinstallation genügt es, wenn Sie den USB-Adapter mit ihrem Computer verbinden.
Die Programminstallation hat bereits alle notwendigen Treiberdaten an der richtigen Position auf der Festplatte abgelegt.
Falls Sie unter Ihrem Benutzernamen nicht über Administratorrechte verfügen, werden Sie aufgefordert den Benutzernamen und das Passwort eines Benutzers mit Administratorrechten einzugeben.

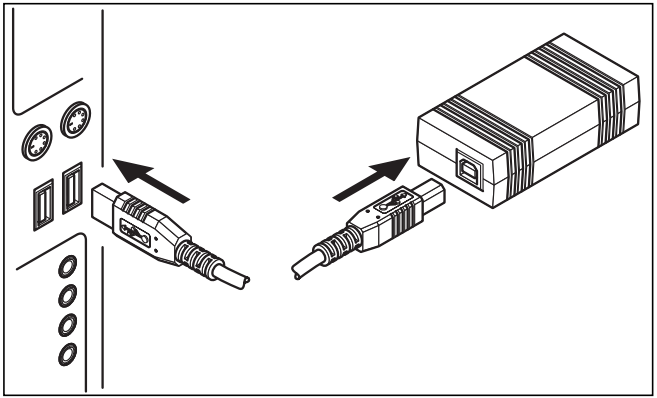


Abb. 6.1 Verbindung USB-Adapter mit Computer

- Verbinden Sie das beiliegende USB-Kabel mit dem USB-Adapter und mit einer USB-Buchse Ihres Computers.

Auf dem Bildschirm erscheint ein Fenster mit dem Hinweis, dass das Betriebssystem ein neues Gerät gefunden hat und für die Verwendung ein Treiber installiert werden muss.
- Wählen Sie die automatische Installation (empfohlene Methode) des Treibers und klicken Sie auf **Weiter**.

Hinweis!
Während der Installation des USB-Treibers erscheint unter Windows XP und Windows Vista der Hinweis, dass die Treiber-Software den Windows-Logo-Test nicht bestanden hat.

- Beantworten Sie die Frage, indem Sie auf die Schaltfläche **Installation fortsetzen** klicken.

Hinweis!
Sie dürfen die Treiberinstallation an dieser Stelle auf keinen Fall abbrechen, da sonst das neue Gerät nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

Nach Beendigung der Installation meldet das Betriebssystem, dass das Gerät zur Verfügung steht.

6.4 PC mit eBUS-fähigen Geräten verbinden

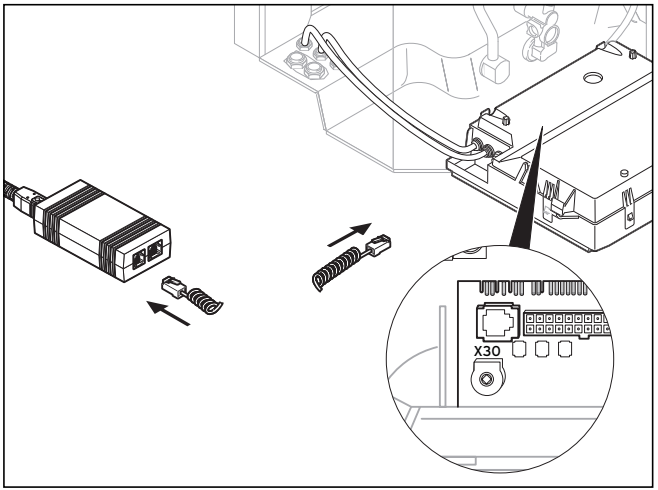


Abb. 6.2 Verbindung eBUS-Teilnehmer mit USB-Adapter

- Verbinden Sie das eBUS-Kabel (4-poliges Spiralkabel) mit der Diagnosebuchse X30 (4-polige Westernbuchse eBUS) des eBUS-fähigen Geräts und dem USB-Adapter.

Achtung!
Beschädigungsgefahr! Sie dürfen das eBUS-Kabel nicht mit der 6-poligen Diagnosebuchse X6 eines Heizgeräts verbinden.

Hinweis!
Sie dürfen nur jeweils eine Schnittstelle des USB-Adapters (eBUS oder Vaillant-PC) verwenden.

6.5 PC mit Heizgeräten mit Vaillant-PC-Schnittstelle verbinden

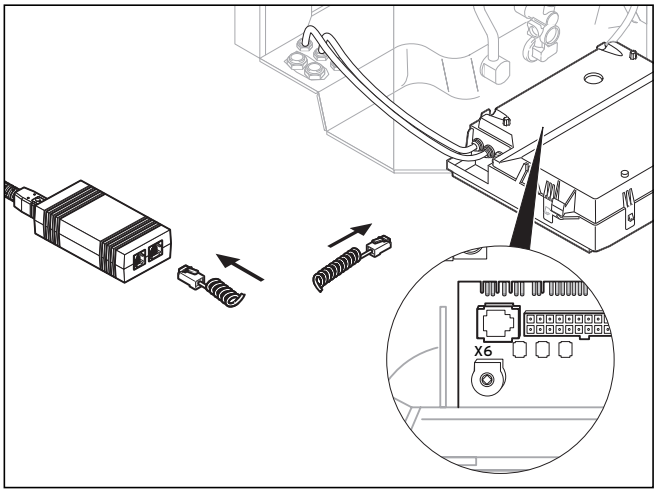


Abb. 6.3 Verbindung Heizgerät mit Vaillant-PC-Schnittstelle mit USB-Adapter

- Verbinden Sie das Vaillant-PC-Kabel (6-poliges Spiralkabel) mit der Diagnosebuchse X6 (6-polige Westernbuchse) des Heizgeräts und dem USB-Adapter.

Hinweis!
Sie dürfen nur jeweils eine Schnittstelle des USB-Adapters (eBUS oder Vaillant-PC) verwenden.

7 Erster Programmstart

7.1 vrDIALOG/2

- Doppelklicken Sie auf das Programmsymbol vrDIALOG/2.

Nach dem Begrüßungsfenster erscheint das Hauptprogrammfenster.

- Prüfen Sie, ob vrDIALOG/2 mit einer Kommunikationsschnittstelle verbunden ist.
- Klicken Sie im Menü **Einstellungen** auf den Eintrag **Kommunikation**.
- Prüfen Sie im Dialogfenster **Schnittstelleneinstellungen**, ob USB als Schnittstelle markiert und im Auswahlfeld **Interface** der Eintrag „0“ ausgewählt ist.

Erscheint als Eintrag nur „-“, dann wurde die USB-Schnittstelle nicht erkannt.
- Überprüfen Sie in diesem Fall, die USB-Treiberinstallation.

7.2 vrDIALOG 810/2
- Doppelklicken Sie auf das Programmsymbol vrDIALOG 810/2.

Nach dem Begrüßungsfenster erscheint das Hauptprogrammfenster.
- Prüfen Sie, ob vrDIALOG 810/2 mit einer Kommunikationsschnittstelle verbunden ist.
- Klicken Sie im Menü **Optionen** auf den Eintrag **Verbindung**.
- Prüfen Sie im Dialogfenster **Konfiguration des eBUS Interface**, ob im Auswahlfeld **Interface** der Port 0 markiert und als aktiv gekennzeichnet ist.

8 Erste Schritte

8.1 vrDIALOG/2
Um Daten von einem angeschlossenen Heizgerät auslesen zu können, müssen Sie zunächst eine Verbindung über die zugeordnete Kommunikationsschnittstelle aufbauen und danach die Datenerfassung starten. Gehen Sie dazu wie folgt vor:
- Klicken Sie auf die Schaltfläche **Start**.

Es erscheint das Fenster **Datenerfassung**.
Nur die Daten des aktuell angezeigten Registers, z. B. Reglerdaten, werden zyklisch ausgelesen.

8.2 vrDIALOG 810/2
Um Daten von angeschlossenen eBUS-fähigen Geräten auslesen zu können, müssen Sie zunächst eine Verbindung über die zugeordnete Kommunikationsschnittstelle aufbauen und danach die Datenerfassung starten. Gehen Sie dazu wie folgt vor:
- Klicken Sie in der Symbolleiste auf das Symbol **eBUS Verbindung herstellen** oder im Menü **Kommunikation** auf den gleichnamigen Eintrag.

Ein Hinweisfenster weist Sie darauf hin, dass vrDIALOG 810/2 versucht, eine Verbindung mit dem Adapter herzustellen.
Kann die Verbindung hergestellt werden, erscheinen im linken Bereich des Hauptfensters alle erkannten BUS-Teilnehmer in einer Baumdarstellung.

☞ **Hinweis!**
Alle erkannten eBUS-Teilnehmer werden in der Baum-Ansicht dargestellt. Daten von nicht unterstützten eBUS-Teilnehmer können jedoch nicht ausgelesen werden.

Als nächsten Schritt starten Sie die Datenerfassung der gefundenen eBUS-Teilnehmer. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Klicken Sie in der Symbolleiste auf das Symbol **Datenerfassung auf den eBUS starten** oder im Menü **Kommunikation** auf den gleichnamigen Eintrag.

Die Datenerfassung läuft als Hintergrundprozess. Alle gefundenen eBUS-Teilnehmer werden zyklisch abgefragt, so dass es einen Augenblick dauert, bis die Werte angezeigt werden. Sie können jetzt damit beginnen, Daten mitzuschneiden oder die Konfiguration eines Gerätes zu bearbeiten.

Hinweis!
Speichern Sie die ausgelesene Konfiguration zunächst auf der Festplatte ab, bevor Sie etwas daran ändern. Auf diese Weise sind sie in der Lage, die ursprünglichen Einstellungen jederzeit wiederherzustellen.

Tipps für die optimale Vorgehensweise finden Sie in der Online-Hilfe.

9 Online-Hilfe

vrDIALOG/2 und vrDIALOG 810/2 verfügen über eine umfangreiche Online-Hilfe, in der die Bedienung des Programms beschrieben ist. Sie können die Online-Hilfe sowohl über das Hilfemenü als auch kontextsensitiv über die Taste F1 aufrufen. Sie erhalten dann direkt die gewünschten Informationen zum gerade angezeigten Programmpunkt.

10 Fehlerbehebung

Fehlerbeschreibung	Ursache	Abhilfe
Kommunikationsschnittstelle nicht gefunden.	USB-Treiber für Adapter nicht korrekt installiert.	Prüfen Sie im Gerätemanager, ob der USB-Adapter als funktionierendes Gerät angezeigt wird. Ist der Eintrag mit einem Ausrufezeichen versehen, versuchen Sie den USB-Treiber erneut installieren.

Tab. 10.1 Fehlerbehebung

Fehler-beschreibung	Ursache	Abhilfe
Kein eBUS-Teilnehmer gefunden.	Unterbrechung der Kabelver-bindung zwischen Regelsystem und Computer, keine Kommunikations-schnittstelle zuge-ordnet oder USB-Adapter defekt.	Prüfen Sie zuerst die Kabel-verbindung zwischen eBUS-Teilnehmer und Computer. Ersetzen Sie ggf. defekte Kabel. Starten Sie die automatische Suche nach einer Kommuni-kationsschnittstelle, siehe Abschnitt „Erster Programm-start“. Ersetzen Sie den USB-Adapter.

Tab. 10.1 Fehlerbehebung (Fortsetzung)

11 Deinstallation

Sie können vrDIALOG/2 und vrDIALOG 810/2 über die Systemsteuerung leicht von Ihrem Computer entfernen.

- Klicken Sie auf **Start > Einstellungen > Systemsteue-rung > Software**.
- Suchen Sie in der Liste **Programme ändern oder ent-fernen** den Eintrag **vrDIALOG/2** bzw. **vrDIALOG 810/2**.
- Klicken Sie auf den Eintrag und danach auf die Schalt-fläche **Ändern/Entfernen**.
- Klicken Sie im Deinstallationsfenster mit der Abfrage nach automatischer Deinstallation auf die Schaltfläche **Weiter** und im nächsten Fenster auf **Fertig**.

Hinweis!
Nach der Deinstallation bleibt das Programm-verzeichnis mit den Ordnern und Ihren Konfigu-rationsdateien und Reports erhalten. Sie müs-sen es ggf. manuell löschen.

12 Gewährleistung

Es wird darauf hingewiesen, dass es nicht möglich ist, Datenverarbeitungsprogramme so zu entwickeln, dass sie für alle Anwendungsbedingungen fehlerfrei sind.

1) Vaillant leistet Gewähr, dass die Programme Vaillant vrDIALOG/2 und vrDIALOG 810/2 im wesentlichen der geltenden Programmbeschreibung entsprechen.
2) Eine unerhebliche Minderung der Brauchbarkeit bleibt außer Betracht.

Vaillant gewährleistet, dass das Originalprogramm auf dem geprüften Datenträger ordnungsgemäß aufgezeich-net ist.
Erweist sich das Programm vrDIALOG/2 bzw. vrDIALOG 810/2 im Sinne von Absatz 1 als nicht brauch-bar oder im Sinne von Absatz 2 als fehlerhaft, erfolgt in-

nerhalb einer 6-monatigen Gewährleistungsfrist, die mit der Auslieferung des Programms an den Käufer beginnt, eine Rücknahme des gelieferten Programmpakets durch Vaillant und ein Austausch gegen ein neues Programm gleichen Titels. Erweist sich auch dieses Programm als unbrauchbar oder fehlerhaft, so hat der Käufer oder Nutzer nach seiner Wahl das Recht auf Minderung des Kaufpreises oder Rückgabe des Programms vrDIALOG/2 bzw. vrDIALOG 810/2 und Rückerstattung des Kaufpreises.
Eine weitergehende Gewährleistungspflicht besteht nicht. Insbesondere besteht keine Gewährleistung dafür, dass das Programm den spezifischen Anforderungen des Käufers oder Nutzers genügt. Der Käufer trägt die alleinige Verantwortung für Auswahl, Installation und Nutzung sowie für die damit beabsichtigten Ergebnisse.

13 Haftung

Vaillant haftet maximal bis zur Höhe des Kaufpreises des Programms vrDIALOG/2 bzw. vrDIALOG 810/2. Eine Haftung für entgangenen Gewinn, ausgebliebene Einsparungen, mittelbare Schäden und Folgeschäden ist ausgeschlossen. Die vorstehende Haftungsbeschränkung gilt nicht für zugesicherte Eigenschaften und für Schäden, die auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit beruhen.

For the user

Installation Manual

vrDIALOG/2, vrDIALOG 810/2

Visualisation and configuration software

Contents

1 Notes on the documentation ... 3
1.1 Storage of the documents ... 3
1.2 Symbols used ... 3

2 Programme description ... 3

3 System requirements ... 4

4 Scope of delivery ... 4

5 Supported devices ... 4

6 Installation ... 5
6.1 Overview ... 5
6.2 Installing vrDIALOG/2 and vrDIALOG 810/2 ... 5
6.3 Installing the USB driver for the USB adapter ... 6
6.4 Connecting the PC to eBUS-capable devices ... 7
6.5 Connecting the PC to boilers with the Vaillant PC interface ... 8

7 First programme start ... 8
7.1 vrDIALOG/2 ... 8
7.2 vrDIALOG 810/2 ... 9

8 First steps ... 9
8.1 vrDIALOG/2 ... 9
8.2 vrDIALOG 810/2 ... 9

9 Online help ... 10

10 Troubleshooting ... 10

11 Deinstallation ... 11

12 Warranty ... 11

13 Liability ... 12

1 Notes on the documentation

The following notes are intended to help you throughout the entire documentation. Further documents apply in combination with this installation manual.
We accept no liability for any damage caused by failure to observe these manuals.

Applicable documents for the user
- Online help

1.1 Storage of the documents

Please store this installation manual so that it is available whenever it is required.

1.2 Symbols used

Please observe the safety instructions in this installation manual for the installation of the appliance and the programme.

Caution!
Potentially dangerous situation for the product and environment!

Note!
Useful information and instructions

- Symbol for a required task

This installation manual is intended for heating engineers and ambitious owners of heating systems. The Windows* programmes vrDIALOG/2 and vrDIALOG 810/2 require appropriate knowledge in dealing with the operating system.
Please read this manual thoroughly before beginning with the installation.

* Registered trademark of the Microsoft Corp. All trademarks are the property of the respective owners.

2 Programme description

vrDIALOG/2 (Vaillant PC interface) and vrDIALOG 810/2 (eBUS) allow you to optimise boilers and control systems by means of computer-assisted graphical visualisation and configuration and in this way utilise energy saving potentials. Both of them enable you to create a visual impression of the processes in your control system and influence them at any time. The programmes enable you to record and graphically prepare system data, to load device configurations and change and save them online and to save information in the form of reports.

3 System requirements

In order to work with vrDIALOG/2 and vrDIALOG 810/2, your computer must meet the following minimum requirements:

Description	Requirement
Operating system	Windows 98 Second Edition, ME, 2000, XP or Vista
Random access memory	Windows 98: 64 MB (128 recommended) Windows 2000/XP: 128 MB (512 recommended) Windows Vista: 1 GB (2 GB recommended)
Hard disk	vrDIALOG/2: approx. 15 MB vrDIALOG 810/2: approx. 20 MB
CD-ROM drive	Double
Screen resolution	Min. 800 x 600 pixels, 256 colours
USB port	Min. USB 1.1

Table 3.1 System requirements

4 Scope of delivery

The scope of delivery includes:
- eBUS USB adapter (4-pole Western socket for eBUS, USB-B socket, 6-pole Western socket for the Vaillant PC interface)
- USB cable (1 m)
- eBUS helix cable (2 m, 4-pole Western plug)
- Vaillant PC helix cable (2 m, 6-pole Western plug)
- Installation manual
- Programme CD

5 Supported devices

vrDIALOG/2:
All Vaillant boilers with Vaillant PC interface and the controllers:
- VRC 410
- VRC 420
- VRT 390

vrDIALOG 810/2:
All eBUS-capable Vaillant devices

6 Installation

6.1 Overview

The installation is divided into the following steps:
1. Programme installation and
2. USB driver installation

You do not need any connection to the control system or boiler for the installation with the effect that you can perform the installation at any place in advance.

☞ **Note!**
Observe the specified order! Install the programme first and then the USB driver. This makes the subsequent assignment of the communication interface easier.

A setup wizard guides you through the installation of the programme. Components of the operating system are not changed by the installation.

- Check whether vrDIALOG/2 and vrDIALOG 810/2 are able to be installed on your computer (refer to Chapter 3, System requirements).

☞ **Note!**
You need administrator rights to install vrDIALOG/2 or vrDIALOG 810/2 under Windows 2000 or XP (Home and Professional), Vista.

6.2 Installing vrDIALOG/2 and vrDIALOG 810/2

Do **not** connect the USB adapter to the computer!
The setup wizard installs vrDIALOG/2 or vrDIALOG 810/2 on your computer.

- Log on with the user name under which you wish to subsequently analyse and configure your control system.

☞ **Note!**
The programme symbol and the programme group are set up only for the logged on users (Windows 2000 and XP, Windows Vista), so that other users are unable to change your configuration.

- Close all running programmes before beginning with the installation. This applies in particular to anti-virus programmes
- Insert the programme CD in the CD-ROM drive.
- Follow the instructions on the screen.

If the initial screen does not appear after inserting the programme CD, you must start the setup wizard manually from the CD. This is how to do it:

- Double-click on **My Computer** on the Windows desktop.
- Double-click on the symbol of your CD-ROM drive.
- Double-click on **INSTALL.EXE**.

After the installation the setup wizard asks you to restart your computer. The interface can only be installed if you follow this request.
The setup wizard puts a programme symbol on the desktop and sets up a **Vaillant** group of its own in the programme directory.

6.3 Installing the USB driver for the USB adapter

You must install the driver for the communication interface, which requires a special USB driver, after installing the programme. To identify the device and install the driver installation, it is sufficient to connect the USB adapter to your computer.
The programme installation has already stored all necessary driver data at the right position on the hard drive. You are requested to enter the user name and password of a user with administrator rights if you do not have administrator rights under your own user name.

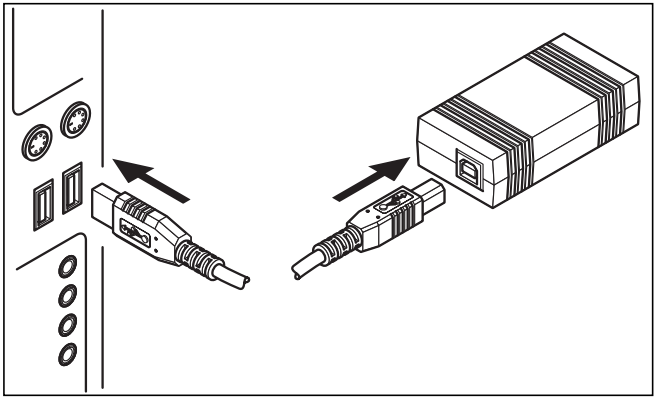


Fig. 6.1 Connection of the USB adapter to the computer

- Connect the supplied USB cable to the USB adapter and a USB socket of your computer.

A window appears on the screen with a message that the operating system has found a new device and a driver has to be installed in order to use it.
- Select the automatic installation (recommended method) of the driver and click on **Next**.

Note!
With Windows XP and Windows Vista, a message appears that the driver software has failed the Windows logo test during the installation of the USB driver.

- Answer the question by clicking on the **Continue installation** button.

Note!
You may not under any circumstances abort the driver installation here, since otherwise the new device will not be available in a functional condition.

The operating system indicates that the device is available after completing the installation.

6.4 Connecting the PC to eBUS-capable devices

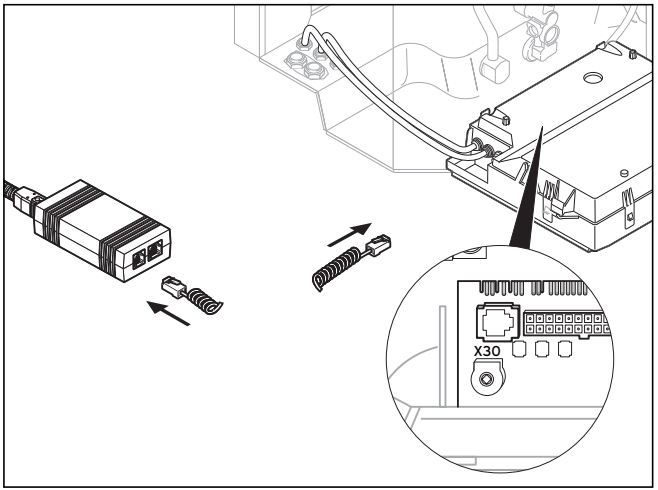


Fig. 6.2 Connection of the eBUS participant to the USB adapter

- Connect the eBUS cable (4-pole helix cable) to the X30 diagnostics socket (4-pole eBUS Western socket) of the eBUS-capable device and the USB adapter.

Caution!
Risk of damage! You may not connect the eBUS cable to the 6-pole X6 diagnostics socket of a boiler.

Note!
You may use only one interface of the USB adapter (eBUS or Vaillant PC).

6.5 Connecting the PC to boilers with the Vaillant PC interface

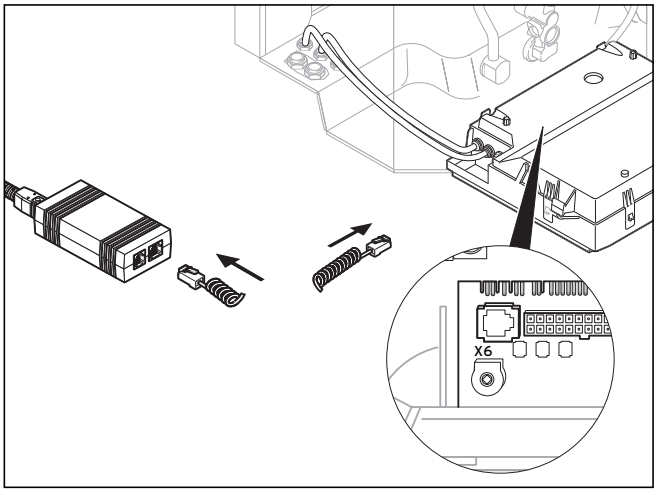


Fig. 6.3 Connection of a boiler to the Vaillant PC interface with a USB adapter

- Connect the Vaillant PC cable (6-pole helix cable) to the X6 diagnostics socket (6-pole eBUS Western socket) of the boiler and the USB adapter.

Note!
You may use only one interface of the USB adapter (eBUS or Vaillant PC).

7 First programme start

7.1 vrDIALOG/2

- Double-click on the vrDIALOG/2 programme symbol.

The main programme window appears after the initial window.

- Check whether vrDIALOG/2 is connected to a communication interface.
- Click on **Communication** in the **Settings** menu.
- Check in the **Interface settings** dialog window whether USB is marked as interface and "0" is selected in the **Interface** selection field.

The USB has not been identified if only "-" appears.

- In this case check the USB driver installation.

7.2 vrDIALOG 810/2

- Double-click on the vrDIALOG 810/2 programme symbol.

The main programme window appears after the initial window.

- Check whether vrDIALOG 810/2 is connected to a communication interface.
- Click on **Connection** in the **Options** menu.
- Check in the **Configuration of the eBUS interface** dialog window whether port 0 is marked as active in the **Interface** selection field.

8 First steps

8.1 vrDIALOG/2

To read out data from a connected boiler, you must first establish a connection via the assigned communication interface and then start the data capture. This is how to do it:

- Click on the **Start** button.

The **Data capture** window appears.
Only the data of the index card currently displayed, e. g. controller data, are read out cyclically.

8.2 vrDIALOG 810/2

To read out data from connected eBUS-capable devices, you must first establish a connection via the assigned communication interface and then start the data capture. This is how to do it:

- Click on the **Establish eBUS connection** symbol on the symbol bar or on the item with the same name in the **Communication** menu.

A message box indicates that vrDIALOG 810/2 is trying to establish a connection to the adapter.
If the connection is able to be established, all BUS participants which have been identified are displayed in a tree structure on the left side of the main window.

Note!
All eBUS participants which have been identified are displayed in the tree view. Data from eBUS participants which are not supported cannot be read out however.

In the next step start the data capture of the eBUS participants found. This is how to do it:

- Click on the **Start data capture on eBUS** symbol on the symbol bar or on the item with the same name in the **Communication** menu.

The data capture process runs in the background. All eBUS participants found are queried cyclically. It therefore takes a while for the values to be displayed. You can now start recording data or editing the configuration of a device.

Note!
Save the read out configuration on the hard drive first before changing it. In this way you can reset the initial settings at any time.

You can find advice on the ideal procedure in the online help.

9 Online help

vrDIALOG/2 and vrDIALOG 810/2 have an extensive online help with a description on how to operate the programme. You can call up the online help either via the help menu or context-sensitively via the F1 button. You then directly receive the desired information on the programme item currently displayed.

10 Troubleshooting

Error description	Cause	Remedy
Communication interface not found	USB driver for adapter not installed properly	Check whether the USB adapter is displayed as functioning device in the device manager. Try to reinstall the USB driver if an exclamation mark is behind the entry.
No eBUS participant found	Interruption of the cable connection between the control system and computer, no communication interface assigned or USB adapter defective	Check the cable connection between the eBUS participant and computer first. Replace the cable if it is defective. Start the automatic search for a communication interface (refer to the section titled “First programme start”). Replace the USB adapter.

Table 10.1 Troubleshooting

11 Deinstallation

You can easily remove vrDIALOG/2 and vrDIALOG 810/2 from your computer via the control panel.

- Click on **Start > Settings > Control Panel > Software**.
- Search through the **Change or remove programs** list for the entry **vrDIALOG/2** or **vrDIALOG 810/2**.
- Click on the entry and then on the **Change/Remove** button.
- Click on the **Next** button in the deinstallation window with the query about automatic deinstallation and on **Finished** in the next window.

Note!
The programme directory is retained with the folders and their configuration files and reports after the deinstallation. You may have to delete it manually.

12 Warranty

We would like to point out that it is not possible to develop data processing programmes which are error free for all application conditions.

1) Vaillant guarantees that the Vaillant programmes vrDIALOG/2 and vrDIALOG 810/2 correspond largely to the applicable programme description.
2) A negligible reduction in usability remains out of consideration.

Vaillant guarantees that the original programme has been recorded properly on the tested data media.
If the vrDIALOG/2 or vrDIALOG 810/2 programme turns out to be unusable in accordance with paragraph 1 or erroneous in accordance with paragraph 2 within a 6-month period of warranty, beginning with the delivery of the programme to the purchaser, the delivered programme package is taken back by Vaillant and replaced with a new programme of the same designation. If this programme also turns out to be unusable or erroneous, the purchaser or user has the right either to have the purchase price reduced or to return the vrDIALOG/2 or vrDIALOG 810/2 programme and have the purchase price refunded as desired.
There is no extended warranty. In particular there is no guarantee that the programme meets the specific requirements of the purchaser or user. The purchaser alone is responsible for the selection, installation and utilisation as well as the intended results.

13 Liability

Vaillant is liable only up to the amount of the purchase price of the vrDIALOG/2 or vrDIALOG 810/2 programme. Any liability for lost profits or savings and indirect or subsequent damage is excluded. The preceding limitation of liability does not apply to guaranteed properties and to damage caused by intention or gross negligence.

Para el usuario

Instrucciones de instalación

vrDIALOG/2, vrDIALOG 810/2

Software de visualización y de configuración

ES

Índice

1 Observaciones sobre la documentación 3
1.1 Conservación de la documentación 3
1.2 Símbolos utilizados 3

2 Descripción del programa 3

3 Requisitos del sistema 4

4 Material suministrado 4

5 Aparatos compatibles 4

6 Instalación 5
6.1 Vista general 5
6.2 Instalar vrDIALOG/2 y vrDIALOG 810/2 5
6.3 Instalar el controlador USB para el adaptador USB 6
6.4 Conectar el PC con aparatos compatibles con eBUS 7
6.5 Conectar a un ordenador personal calderas con puerto Vaillant-PC 8

7 Primer inicio del programa 9
7.1 vrDIALOG/2 9
7.2 vrDIALOG 810/2 9

8 Primeros pasos 9
8.1 vrDIALOG/2 9
8.2 vrDIALOG 810/2 9

9 Ayuda en pantalla 10

10 Solución de fallos 11

11 Desinstalación 11

12 Garantía 12

13 Responsabilidad 12

1 Observaciones sobre la documentación

Las siguientes indicaciones sirven de guía para toda la documentación. Estas instrucciones de uso se complementan con otros documentos válidos.
No nos responsabilizamos de los daños ocasionados por ignorar estas instrucciones.

Documentos complementarios válidos para el usuario:
- Ayuda en pantalla

1.1 Conservación de la documentación

Guarde con cuidado las instrucciones de instalación para que estén disponibles en caso necesario.

1.2 Símbolos utilizados

Cuando instale el aparato y el programa, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que contienen estas instrucciones de instalación.



¡Atención!
Posible riesgo para el producto y el medio ambiente.



¡Nota!
Información e indicaciones útiles.

- Símbolo de una actividad que debe realizarse.

Estas instrucciones de instalación están dirigidas al servicio de asistencia técnica y a los propietarios exigentes de sistemas de calefacción. Los programas Windows*de vrDIALOG/2 y vrDIALOG 810/2 requieren conocimientos previos del sistema operativo.
Lea detenidamente estas instrucciones antes de iniciar la instalación.

* marca registrada de Microsoft Corp. Todas las marcas son propiedad de los propietarios de las marcas.

2 Descripción del programa

vrDIALOG/2 (puerto Vaillant-PC) y vrDIALOG 810/2 (eBUS) hacen posible una optimización de la visualización gráfica en el ordenador y la configuración de calderas y centralitas y, de esta manera, utilizar su potencial de ahorro de energía. Ambos le permiten disponer en todo momento de una representación óptica de los procesos que tienen lugar en la centralita para poder modificarlos. Los programas le posibilitan la personalización y la representación gráfica de muchos datos del sistema, cargar configuraciones del aparato, modificarlas y guardarlas en red y guardar información en forma de informe.

3 Requisitos del sistema

Para poder trabajar con vrDIALOG/2 y vrDIALOG 810/2 su ordenador debe cumplir los siguientes requisitos mínimos:

Especificación	Requisito
Sistema operativo	Windows 98 Second Edition, ME, 2000, XP o Windows Vista
Memoria RAM	Windows 98: 64 MB (recomendado 128) Windows 2000/XP: 128 MB (recomendado 512), Windows Vista: 1 GB (recomendado 2 GB)
Memoria de disco duro	vrDIALOG/2: 15 MB aprox. vrDIALOG 810/2: 20 MB aprox.
Unidad de CD-ROM	doble
Resolución de pantalla	mín. 800 x 600 píxeles, 256 colores
Puerto USB	mín. USB 1.1

Tabla 3.1 Requisitos del sistema

4 Material suministrado

El material suministrado incluye:
- adaptador eBUS-USB (conector Western de 4 polos para eBUS, conector USB-B, conector Western de 6 polos para el puerto Vaillant-PC)
- cable USB (1 m)
- cable en espiral de eBUS (2 m, conector Western de 4 polos)
- cable en espiral de Vaillant-PC (2 m, conector Western de 6 polos)
- instrucciones de instalación
- CD de programa

5 Aparatos compatibles

vrDIALOG/2:
todas las calderas Vaillant con puerto Vaillant-PC y las centralitas:
- VRC 410
- VRC 420
- VRT 390

vrDIALOG 810/2:
todos los aparatos Vaillant compatibles con eBUS.

6 Instalación

6.1 Vista general

La instalación se divide en los pasos:
1. instalación del programa e
2. instalación del controlador USB.

Para la instalación no necesita estar conectado a la centralita o la caldera, de forma que puede realizar la instalación en cualquier lugar.

☞ **¡Nota!**
Proceda según el orden descrito. Primero debe instalar el programa y sólo después de controlador USB. De esta forma, simplifica la asignación posterior del puerto de comunicación.

Un asistente de instalación le guía durante la instalación del programa. La instalación no modifica los componentes del sistema operativo.

- Compruebe si puede instalar vrDIALOG/2 y vrDIALOG 810/2 en su ordenador, consulte los requisitos del sistema en el capítulo 3.

☞ **¡Nota!**
Si instala vrDIALOG/2 o vrDIALOG 810/2 con Windows 2000 o XP (Home y Professional) Vista, necesitar tener derechos de administrador.

6.2 Instalar vrDIALOG/2 y vrDIALOG 810/2

No conecte el adaptador USB al ordenador.
El asistente de instalación instala vrDIALOG/2 o vrDIALOG 810/2 en su ordenador.

- Si es necesario, regístrese con el nombre con el que desea analizar y configurar después su centralita.

☞ **¡Nota!**
El icono del programa y el grupo de programa sólo se configuran para el usuario registrado (Windows 2000 y XP, Windows Vista), es decir, otros usuarios no pueden modificar las configuraciones.

- Cierre todos los programas que se estén ejecutando antes de iniciar la instalación, especialmente los programas antivirus.
- Introduzca el CD del programa en la unidad de CD-ROM.
- Siga las instrucciones de la pantalla.

Si no aparece la ventana de inicio después de haber introducido el CD del programa, debe iniciar manualmente el asistente de instalación del CD. Proceda del siguiente modo:

- Haga doble clic en el escritorio de Windows en **Mi maletín**.
- Haga doble clic en el icono de la unidad de CD-ROM.
- Haga doble clic en **INSTALL.EXE**.

Después de la instalación, el asistente de instalación le solicita que reinicie el ordenador. Tiene que reiniciar el ordenador, ya que de lo contrario no se puede instalar el puerto.
El asistente de instalación crea un icono de programa en el escritorio y un grupo **Vaillant** en el directorio de programas.

6.3 Instalar el controlador USB para el adaptador USB

Después de la instalación del programa debe instalar el controlador para el puerto de comunicación que requiere un controlador USB especial. Para la detección de aparatos y la instalación del controlador basta conectar el adaptador USB al ordenador.
Con la instalación del programa ya se han creado los datos de controlador necesarios en la posición correcta del disco duro.
Si no tiene derechos de administrador con su nombre de usuario, se le solicita que introduzca el nombre de usuario y la contraseña de un usuario con derechos de administrador.

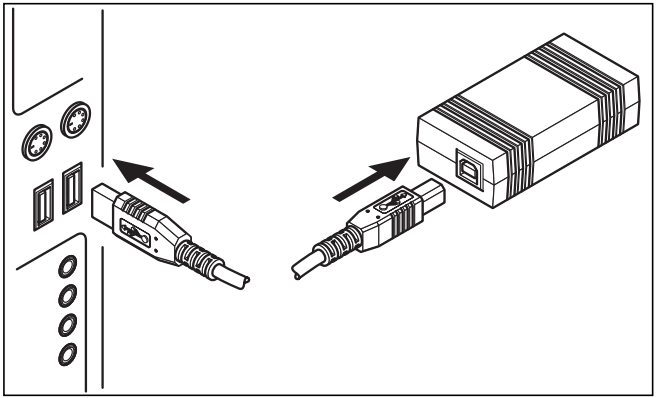


Fig. 6.1 Conexión del adaptador USB al ordenador

- Conecte el cable USB adjunto al adaptador USB y al puerto USB de su ordenador.

En la pantalla aparece una ventana que le informa que el sistema operativo ha detectado un aparato nuevo y que se debe instalar un controlador para usarlo.
- Seleccione la instalación automática (método recomendado) del controlador y haga clic en **Continuar**.

¡Nota!
Durante la instalación del controlador USB con Windows XP y Windows Vista aparece un mensaje que le indica que el controlador del software no ha pasado el test de logo de Windows.

- Responda la pregunta haciendo clic en el botón **Continuar instalación**.

¡Nota!
No cancele la instalación en este lugar, ya que de lo contrario su aparato no estará listo para funcionar.

Al finalizar la instalación, el sistema operativo le informa de que el aparato está listo para funcionar.

6.4 Conectar el PC con aparatos compatibles con eBUS

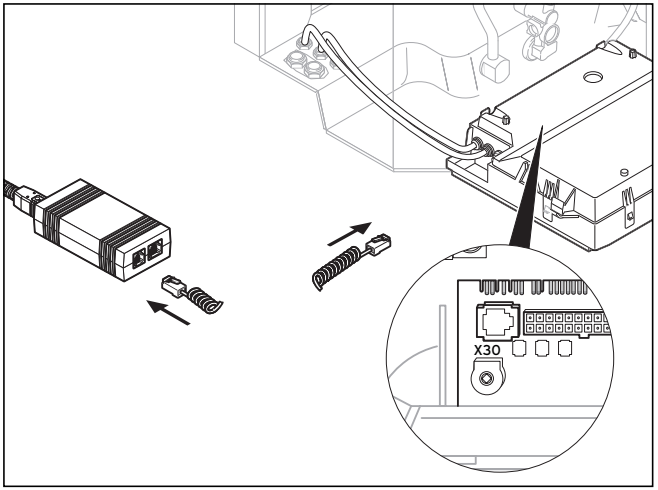


Fig. 6.2 Conexión del aparato eBUS conectado al adaptador USB

- Conecte el cable eBUS (cable en espiral de 4 polos) con el terminal de diagnóstico X30 (conector Western eBUS de 4 polos) del aparato compatible con eBUS y el adaptador USB.

¡Atención!
¡Peligro de daños materiales! No conecte el cable USB con el terminal de diagnóstico de 6 polos X6 de una caldera.

¡Nota!
Sólo puede utilizar un puerto del adaptador USB cada vez (eBUS o Vaillant-PC).

6.5 Conectar a un ordenador personal calderas con puerto Vaillant-PC

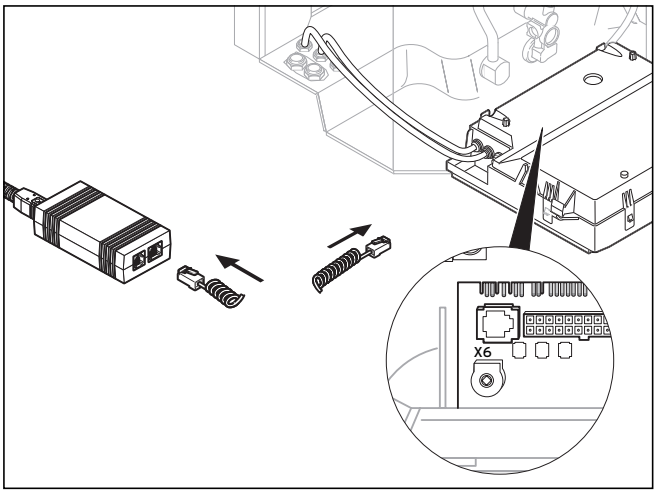


Fig. 6.3 Conexión de caldera con puerto Vaillant-PC al adaptador USB

- Conecte el cable Vaillant-PC (cable en espiral de 6 polos) con el terminal de diagnóstico X6 (conector Western de 6 polos) de la caldera y el adaptador USB.

☞ **¡Nota!**
Sólo puede utilizar un puerto del adaptador USB cada vez (eBUS o Vaillant-PC).

7 Primer inicio del programa

7.1 vrDIALOG/2

- Haga doble clic en el icono de programa vrDIALOG/2.

Después de la ventana de bienvenida, aparece la ventana principal del programa.

- Compruebe que vrDIALOG/2 esté conectado con el puerto de comunicación.
- Haga clic en el menú **Configuración** en la entrada **Comunicación**.
- Compruebe en la ventana de diálogo **Configuración de puerto** si USB está marcado como puerto y está seleccionado "0" en el campo de selección **Puerto**.

Si sólo aparece "-", no se ha reconocido el puerto USB.

- En este caso, compruebe si ha instalado correctamente el controlador.

7.2 vrDIALOG 810/2

- Haga doble clic en el icono de programa vrDIALOG 810/2.

Después de la ventana de bienvenida, aparece la ventana principal del programa.

- Compruebe que vrDIALOG 810/2 esté conectado con el puerto de comunicación.
- Haga clic en el menú **Opciones** en la entrada **Conexión**.
- Compruebe en la ventana de diálogo **Configuración del puerto eBUS** si en el cuadro de selección **Puerto** está marcado el puerto 0 e identificado como activo.

8 Primeros pasos

8.1 vrDIALOG/2

Para poder consultar datos de una caldera conectada, primero debe crear la conexión a través del puerto de comunicación asignado y después iniciar el registro de datos. Proceda del siguiente modo:

- Haga clic en el botón **Inicio**.

Aparece la ventana **Registro de datos**.
Los datos del registro indicado en ese momento, por ejemplo, los datos de la centralita, se leen en ciclos.

8.2 vrDIALOG 810/2

Para poder consultar datos de un aparato compatible con eBUS conectado, primero debe crear la conexión a través del puerto de comunicación asignado y después iniciar el registro de datos. Proceda del siguiente modo:

- Haga clic en la barra de iconos en el icono **Crear conexión eBUS** o en el menú **Comunicación** en la entrada con el mismo nombre.

Un mensaje le indica que vrDIALOG 810/2 está intentado crear una conexión con el adaptador.
Si se puede crear la conexión, se indican en el lado izquierdo de la ventana principal todos los aparatos eBUS conectados en una representación ramificada.

¡Nota!
Todos los aparatos eBUS conectados detectados se representan en una vista ramificada. No se pueden consultar los datos de los aparatos conectados no compatibles con eBUS.

El paso siguiente es iniciar el registro de datos de los aparatos eBUS detectados. Proceda del siguiente modo:

- Haga clic en la barra de iconos en el icono **Iniciar registro de datos de eBUS** o en el menú **Comunicación** en la entrada con el mismo nombre.

El registro de datos se ejecuta como proceso de fondo. Todos los aparatos eBUS detectados se consultan por ciclos, de forma que se tarda un momento en indicar los datos. Ahora puede empezar a personalizar los datos o a modificar la configuración de un aparato.

¡Nota!
Guarde la configuración leída en el disco duro antes de modificarla. De esta forma, siempre podrá restaurar la configuración original.

La ayuda en pantalla contiene sugerencias sobre el modo de proceder más óptimo.

9 Ayuda en pantalla

vrDIALOG/2 y vrDIALOG 810/2 disponen de una amplia ayuda en pantalla que describe el uso del programa. Puede abrir la ayuda en pantalla a través de menú de ayuda o con la tecla F1 de forma contextual. De esta forma, recibe información directamente sobre el punto de programa que está en pantalla en ese momento.

10 Solución de fallos

Descripción de fallos	Causa	Solución
No se detecta el puerto de comunicación.	El controlador USB del adaptador no está instalado correctamente.	Compruebe en el administrador del aparato si el adaptador USB está indicado como aparato en funcionamiento. Si la entrada tiene una exclamación, intente volver a instalar el controlador USB.
No se ha detectado ningún aparato eBUS.	La conexión por cable entre la centralita y el ordenador está interrumpida, no se ha asignado un puerto de comunicación o el adaptador USB está estropeado.	Compruebe en primer lugar la conexión por cable entre el aparato eBUS y el ordenador. Sustituya el cable defectuoso si es necesario. Inicie la búsqueda automática de un puerto de comunicación, véase apartado "Primer inicio del programa". Sustituya el adaptador USB.

Tabla 10.1 Solución de fallos

11 Desinstalación

Puede desinstalar vrDIALOG/2 y vrDIALOG 810/2 fácilmente a través del panel de control de su ordenador.

- Haga clic en **Inicio > Configuración > Panel de control > Software**.
- Busque en la lista **Modificar o eliminar programas** la entrada **vrDIALOG/2** o **vrDIALOG 810/2**.
- Haga clic en la entrada y después en el botón **Modificar/eliminar**.
- En la ventana de desinstalación con la consulta acerca de la desinstalación automática, haga clic en el botón **Continuar** y en la ventana siguiente en **Listo**.

¡Nota!
Después de la desinstalación, se mantiene el directorio del programa con las carpetas y sus archivos de configuración e informes. Los debe borrar manualmente si lo desea.

12 Garantía

Le avisamos que no es posible desarrollar programas de edición de datos de forma que funcionen sin fallo alguno en todas las posibilidades de aplicación.

1) Vaillant garantiza que los programas Vaillant vrDIALOG/2 y vrDIALOG 810/2 cumplen en lo esencial la descripción del programa vigente.
2) No se considera una reducción insignificante de la funcionalidad.

Vaillant garantiza que el programa original está grabado correctamente en el soporte de datos.
Si el programa vrDIALOG/2 y vrDIALOG 810/2 no funcionase según lo especificado en el párrafo 1 o lo hiciese con fallos según lo especificado en el párrafo 2, se devolverá a Vaillant el paquete de programa entregado y lo cambiará por un programa con el mismo nombre en un plazo de garantía de 6 meses que se inicia con la entrega del programa al cliente. Si este segundo programa no funcionase o lo hiciese con fallos, el comprador o usuario tiene derecho a una reducción del precio de compra o la devolución del programa vrDIALOG/2 o vrDIALOG 810/2 y recibir el precio de compra.
La obligación de garantía se reduce a lo aquí indicado. No forma parte de la garantía que el programa satisfaga necesidades específicas del comprador o usuario. El comprador es el único responsable a la hora de elegir, instalar y usar el programa y de los resultados que se espera de ello.

13 Responsabilidad

La responsabilidad de Vaillant se limita al importe del precio de compra de vrDIALOG/2 o vrDIALOG 810/2. No se responsabiliza de ganancias y de ahorros que no se hayan conseguido, de daños directos e inducidos. La presente limitación de la responsabilidad no es válida para las características garantizadas y para daños causados por premeditación o negligencia grave.

For brugeren

Installationsvejledning

vrDIALOG/2, vrDIALOG 810/2

Visualiserings- og konfigurationssoftware

DK

Indholdsfortegnelse

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen 3
1.1 Opbevaring af bilagene 3
1.2 Anvendte symboler 3

2 Programbeskrivelse 3

3 Systemforudsætninger 4

4 Leveringsomfang 4

5 Understøttet udstyr 4

6 Installation 5
6.1 Overblik 5
6.2 Installation af vrDIALOG/2 og vrDIALOG 810/2 5
6.3 Installation af USB-driver til USB-adapter 6
6.4 Forbindelse af pc'en med eBUS-egnede kedler 7
6.5 Forbindelse af pc'en med kedler med Vaillant-pc-interface 8

7 Første programstart 8
7.1 vrDIALOG/2 8
7.2 vrDIALOG 810/2 9

8 Første trin 9
8.1 vrDIALOG/2 9
8.2 vrDIALOG 810/2 9

9 Online-hjælp 10

10 Fejlafhjælpning 10

11 Deinstallation 11

12 Garanti 11

13 Ansvar 12

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen

De følgende henvisninger er en vejviser gennem den samlede dokumentation. I forbindelse med denne installationsvejledning gælder der også andre bilag.
Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår, fordi disse vejledninger ikke overholdes.

Andre gyldige bilag til brugeren:
- Online-hjælp

1.1 Opbevaring af bilagene

Opbevar denne installationsvejledning, så den er til rådighed, når der er brug for den.

1.2 Anvendte symboler

Overhold sikkerhedshenvisningerne i denne installationsvejledning, når De installerer udstyret og programmet!

NB!
Mulig farlig situation for produkt og miljø!

Bemærk!
Nyttige informationer og henvisninger.

- Symbol for en krævet aktivitet.

Denne installationsvejledning henvender sig til vvs-installatører og varmeanlægsejere med ambitioner. Windows*-programmerne vrDIALOG/2 og vrDIALOG 810/2 forudsætter et tilsvarende kendskab til brugen af operativsystemet.
Læs denne vejledning grundigt igennem, før De begynder med installationen.

* Registreret varemærke tilhørende Microsoft Corp. Alle varemærker er de pågældende varemærkeindehaveres ejendom.

2 Programbeskrivelse

vrDIALOG/2 (Vaillant-pc-interface) og vrDIALOG 810/2 (eBUS) gør det muligt at optimere kedler og reguleringssystemer via computerstøttet grafisk visualisering og konfiguration og på den måde udnytte energisparemuligheder. Begge programmer sætter Dem i stand til til enhver tid at få et optisk indtryk af de processer, der foregår i Deres reguleringssystem, og at påvirke dem. Programmerne gør det muligt at kopiere og forberede mange systemdata grafisk, at indlæse, at ændre og gemme kedelkonfigurationer online samt at gemme informationer i form af en rapport.

3 Systemforudsætninger

For at De kan arbejde med vrDIALOG/2 og vrDIALOG 810/2, skal Deres computer opfylde følgende minimumkrav:

Betegnelse	Krav
Operativsystem	Windows 98 Second Edition, ME, 2000, XP eller Windows Vista
Arbejdslager RAM	Windows 98: 64 MB (128 anbefales) Windows 2000/XP: 128 MB (512 anbefales), Windows Vista: 1 GB (2 GB anbefales)
Harddiskplads	vrDIALOG/2: Ca. 15 MB vrDIALOG 810/2: Ca. 20 MB
Cd-rom-drev	Dobbelt
Skærmopløsning	Min. 800 x 600 pixel, 256 farver
USB-port	Min. USB 1.1

Tab. 3.1 Systemforudsætninger

4 Leveringsomfang

Følgende er omfattet af leveringen:
- eBUS-USB-adapter (4-polet western-bøsning til eBUS, USB B-bøsning, 6-polet western-bøsning til Vaillant-pc-interfacet)
- USB-kabel (1 m)
- eBUS-spiralkabel (2 m, 4-polet western-stik)
- Vaillant-pc-spiralkabel (2 m, 6-polet western-stik)
- Installationsvejledning
- Program-cd

5 Understøttet udstyr

vrDIALOG/2:
Alle Vaillant-kedler med Vaillant-pc-interface og følgende reguleringer:
- VRC 410
- VRC 420
- VRT 390

vrDIALOG 810/2:
Alle eBUS-egnede Vaillant-kedler.

6 Installation

6.1 Overblik

Installationen foregår i følgende trin:
1. Programinstallation
2. USB-driverinstallation.

Der kræves ingen forbindelse til reguleringssystemet eller kedlen for at kunne foretage installationen, så De kan foretage installationen på forhånd alle steder.

Bemærk!
Overhold den angivne rækkefølge! Installer altid først programmet og først derefter USB-driveren. På den måde gøres den senere indordning af kommunikationsinterfacet nemmere.

En setup-assistent fører Dem gennem programinstallationen. Ved installationen foretages der ingen ændringer af operativsystemkomponenter.

- Kontrollér, om vrDIALOG/2 og vrDIALOG 810/2 kan installeres på Deres computer. Se kapitel 3 Systemforudsætninger.

Bemærk!
Hvis De installerer vrDIALOG/2 eller vrDIALOG 810/2 under Windows 2000 eller XP (Home eller Professional), Vista, skal De have administratorrettigheder.

6.2 Installation af vrDIALOG/2 og vrDIALOG 810/2

Forbind **ikke** USB-adapteren med computeren!
Setup-assistenten installerer vrDIALOG/2 eller vrDIALOG 810/2 på Deres computer.

- Tilmeld Dem i givet fald med det brugernavn, som De senere vil bruge, når De analyserer og konfigurerer reguleringssystemet.

Bemærk!
Programsymbolet og programgruppen oprettes kun for den tilmeldte bruger (Windows 2000 og XP), Windows Vista, så andre brugere ikke kan ændre Deres konfigurationer.

- Luk alle aktive programmer, før De begynder med installationen. Det gælder især for antivirusprogrammer.
- Læg program-cd'en i cd-rom-drevet.
- Følg anvisningerne på skærmen.

Hvis åbningsskærmen ikke vises, når De har lagt program-cd'en i, skal De starte setup-assistenten manuelt fra cd'en. Det gøres ved at gå frem på følgende måde:
- Dobbeltklik på **Denne computer** på Windows-desktoppen.
- Dobbeltklik på symbolet for cd-rom-drevet.
- Dobbeltklik på **INSTALL.EXE**.

Efter installationen opfordrer setup-assistenten Dem til at genstarte computeren. Følg ubetinget denne opfordring, for kun på den måde kan interfacet initialiseres. Setup-assistenten opretter et programsymbol på desktoppen og opretter en selvstændig gruppe **Vaillant** i programbiblioteket.

6.3 Installation af USB-driver til USB-adapter

Efter programinstallationen skal De installere driveren til kommunikationsinterfacet, som skal bruge en speciel USB-driver. Til kedelregistreringen og driverinstallationen er det tilstrækkeligt, hvis De forbinder USB-adapteren med computeren.
Programinstallationen har allerede lagt alle nødvendige driverdata på den rigtige position på harddisken.
Hvis De ikke råder over administratorrettigheder under Deres brugernavn, bliver De opfordret til at indtaste brugernavn og password for en bruger med administratorrettigheder.

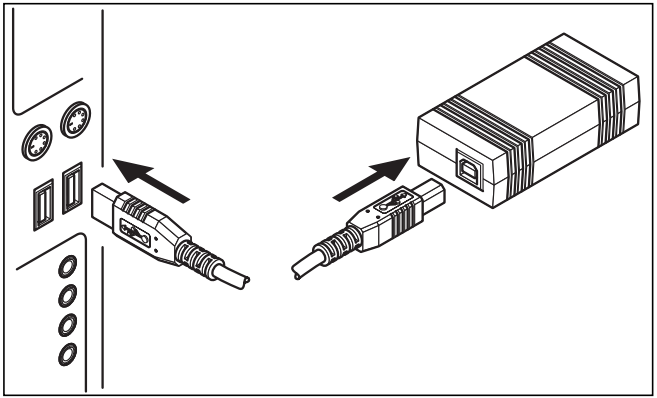


Fig. 6.1 Forbindelse af USB-adapteren med computeren

- Forbind det vedlagte USB-kabel med USB-adapteren og med en USB-bøsning på computeren.

På skærmen vises et vindue med en henvisning til, at operativsystemet har fundet et nyt apparat, og at der skal installeres en driver til anvendelsen.
- Vælg den automatiske installation (anbefalet metode) af driveren, og klik på **Næste**.

Bemærk!
Mens USB-driveren installeres, vises der under Windows XP, Windows Vista en henvisning til, at driversoftwaren ikke har bestået Windows-logo-testen.

- Svar på spørgsmålet ved at klikke på **Forsæt installationen**.

Bemærk!
De må under ingen omstændigheder afbryde driverinstallationen på dette sted, da den nye kedel i det tilfælde ikke står funktionsklar til rådighed.

Når installationen er afsluttet, melder operativsystemet, at kedlen står til rådighed.

6.4 Forbindelse af pc'en med eBUS-egnede kedler

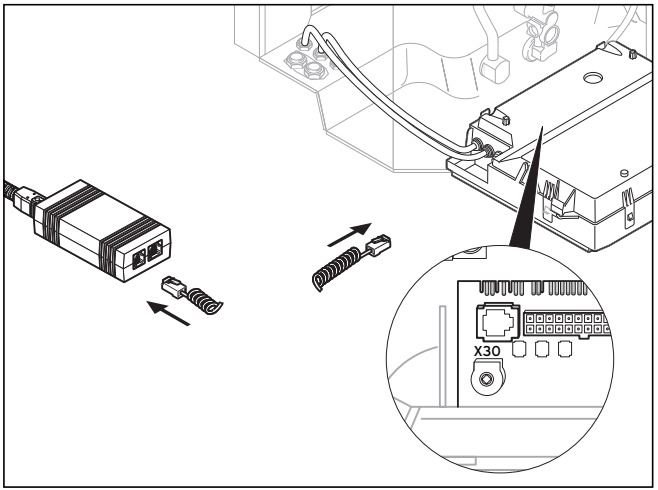


Fig. 6.2 Forbindelse af eBUS-deltager med USB-adapteren

- Forbind eBUS-kablet (4-polet spiralkabel) med diagnosebøsningen X30 (4-polet western-bøsning eBUS) på den eBUS-egnede kedel og med USB-adapteren.

NB!
Fare for beskadigelser! De må ikke forbinde eBUS-kablet med den 6-polede diagnosebøsning X6 på en kedel.

Bemærk!
De må kun anvende et USB-adapter-interface (eBUS eller Vaillant-pc).

6.5 Forbindelse af pc'en med kedler med Vaillant-pc-interface

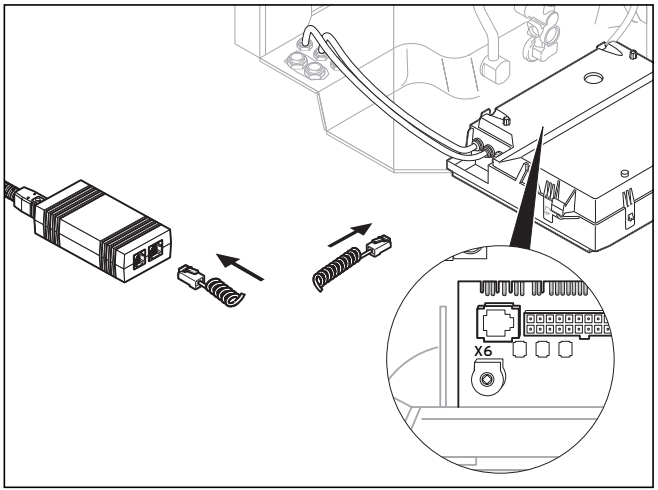


Fig. 6.3 Forbindelse af kedel med Vaillant-pc-interface med USB-adapteren

- Forbind Vaillant-pc-kablet (6-polet spiralkabel) med diagnosebøsningen X6 (6-polet western-bøsning) på kedlen og med USB-adapteren.

Bemærk!
De må kun anvende et USB-adapter-interface (eBUS eller Vaillant-pc).

7 Første programstart

7.1 vrDIALOG/2

- Dobbeltklik på programsymbolet vrDIALOG/2.

Efter velkomstvinduet vises hovedprogramvinduet.

- Kontrollér, om vrDIALOG/2 er forbundet med et kommunikationsinterface.
- Klik på **Kommunikation** i menuen **Indstillinger**.
- Kontrollér i dialogvinduet **Interfaceindstillinger**, om USB er markeret som interface, og om der er valgt „0" i valgfeltet **Interface**.

Hvis der kun vises „-", så er USB-interfacet ikke registreret.

- Kontrollér i det tilfælde USB-driverinstallationen.

7.2 vrDIALOG 810/2

- Dobbeltklik på programsymbolet vrDIALOG 810/2.

Efter velkomstvinduet vises hovedprogramvinduet.

- Kontrollér, om vrDIALOG 810/2 er forbundet med et kommunikationsinterface.
- Klik på **Forbindelse** i menuen **Optioner**.
- Kontrollér i dialogvinduet **Konfiguration af eBUS-interfacet**, om porten 0 er markeret og mærket som aktiv i valgfeltet **Interface**.

8 Første trin

8.1 vrDIALOG/2

For at kunne udlæse data fra en tilsluttet kedel skal De først etablere en forbindelse via det dertil beregnede kommunikationsinterface og derefter starte dataregistreringen. Det gøres ved at gå frem på følgende måde:

- Klik på **Start**.

Vinduet **Dataregistrering** vises.
Kun dataene for det aktuelt viste register, f.eks. reguleringsdata, udlæses cyklisk.

8.2 vrDIALOG 810/2

For at kunne udlæse data fra tilsluttede eBUS-egnede kedler skal De først etablere en forbindelse via det dertil beregnede kommunikationsinterface og derefter starte dataregistreringen. Det gøres ved at gå frem på følgende måde:

- Klik på symbolet **Opret eBUS-forbindelse** i symbollinjen eller på samme punkt i menuen **Kommunikation**.

Et henvisningsvindue henviser til, at vrDIALOG 810/2 forsøger at oprette en forbindelse med adapteren.
Hvis forbindelsen kan oprettes, vises alle registrerede BUS-deltagere som et træ til venstre i hovedvinduet.

☞ **Bemærk!**
Alle registrerede eBUS-deltagere vises i træet, men data fra ikke understøttede eBUS-deltagere kan ikke udlæses.

Som næste trin starter dataregistreringen for de fundne eBUS-deltagere. Det gøres ved at gå frem på følgende måde:

- Klik på symbolet **Start dataregistrering på eBUS** i symbollinjen eller på samme punkt i menuen **Kommunikation**.

Dataregistreringen kører som baggrundsproces. Alle fundne eBUS-deltagere forespørges cyklisk, så det varer et øjeblik, før værdierne vises. Nu kan De begynde med at kopiere data eller bearbejde en kedels konfiguration.

☞ **Bemærk!**
Gem først den udlæste konfiguration på harddisken, før De ændrer i den. På den måde er De i stand til til enhver tid at genoprette de oprindelige indstillinger.

Tips til den optimale fremgangsmåde fremgår af online-hjælpen.

9 Online-hjælp

vrDIALOG/2 og vrDIALOG 810/2 har en omfangsrig online-hjælp, som beskriver betjeningen af programmet. Online-hjælpen kan både hentes via hjælpmenuen og kontekstsensitivt via tasten F1. Så får De de ønskede informationer til det netop viste programpunkt direkte.

10 Fejlafhjælpning

Fejlbeskrivelse	Årsag	Afhjælpning
Kommunikationsinterface er ikke fundet.	USB-driver til adapter ikke installeret korrekt.	Kontrollér i kedelmanageren, om USB-adapteren vises som funktionerende kedel. Hvis visningen er forsynet med et udråbstegn, skal De prøve at installere USB-driveren igen.
Der er ikke fundet nogen eBUS-deltager.	Afbrydelse af kabelforbindelsen mellem reguleringssystem og computer, ikke indstillet noget kommunikationsinterface eller USB-adapter defekt.	Kontrollér først kabelforbindelsen mellem eBUS-deltager og computer. Udskift i givet fald defekte kabler. Start den automatiske søgning efter et kommunikationsinterface, se afsnittet „Første programstart". Udskift USB-adapteren.

Tab. 10.1 Fejlafhjælpning

11 Deinstallation

De kan let fjerne vrDIALOG/2 og vrDIALOG 810/2 fra computeren via kontrolpanelet.

- Klik på **Start > Indstillinger > Kontrolpanel > Software**.
- I listen **Rediger eller fjern programmer** findes **vrDIALOG/2** eller **vrDIALOG 810/2**.
- Klik på programmet og derefter på **Rediger/fjern**.
- I deinstallationsvinduet med forespørgslen om automatisk deinstallation klikkes på **Næste** og i det næste vindue på **Udfør**.

☞ **Bemærk!**
Efter deinstallationen bibeholdes programbiblioteket med mapperne og Deres konfigurationsfiler og rapporter. Det skal De i givet fald slette manuelt.

12 Garanti

Der henvises til, at det ikke er muligt at udvikle databearbejdningsprogrammer, så de er fejlfri under alle anvendelsesbetingelser.

1) Vaillant giver garanti for, at programmerne Vaillant vrDIALOG/2 og vrDIALOG 810/2 i det væsentlige svarer til den gældende programbeskrivelse.
2) En ubetydelig reducering af anvendeligheden kommer ikke i betragtning.

Vaillant garanterer, at det orginale program er optaget korrekt på det kontrollerede datamedium.
Hvis programmet vrDIALOG/2 eller vrDIALOG 810/2 viser sig at være uanvendeligt i henhold til afsnit 1 eller mangelfuldt i henhold til afsnit 2, tager Vaillant den udleverede programpakke tilbage inden for en 6 måneders forældelsesfrist for mangelsbeføjelser, som begynder med udleveringen af programmet til køberen, og bytter det med et nyt program med samme titel. Hvis også dette program viser sig at være uanvendeligt eller mangelfuldt, så har køberen eller brugeren ret til at vælge mellem en nedsættelse af købsprisen eller tilbagelevering af programmet vrDIALOG/2 eller vrDIALOG 810/2 og refundering af købsprisen.
Der eksisterer ingen mere omfattende garantiforpligtelse. Især har Vaillant ikke noget ansvar for, at programmet opfylder køberens eller brugerens specifikke krav. Køberen har alene ansvaret for valg, installation og anvendelse samt for de resultater, der er hensigten med dette.

13 Ansvar

Vaillant hæfter maksimalt indtil størrelsen af købsprisen for programmet vrDIALOG/2 eller vrDIALOG 810/2. Hæftelse for tabt fortjeneste, udeblevne besparelser, indirekte skader og følgeskader er udelukket. Ovenstående ansvarsbegrænsning gælder ikke for lovede egenskaber og for skader, der skyldes forsæt eller grov uagtsomhed.

Per l'utilizzatore

Istruzioni per l'installazione

vrDIALOG/2, vrDIALOG 810/2

Software di visualizzazione e configurazione

IT

Indice

1 Avvertenze relative alla documentazione 3
1.1 Conservazione della documentazione 3
1.2 Simboli impiegati 3

2 Descrizione del programma 3

3 Requisiti di sistema 4

4 Dotazione 4

5 Apparecchi supportati 4

6 Installazione 5
6.1 Panoramica 5
6.2 Installazione di vrDIALOG/2 e vrDIALOG 810/2 5
6.3 Installazione del driver USB per l'adattatore USB 6
6.4 Collegare il PC ad apparecchi compatibili con eBUS 7
6.5 Collegamento del PC ad apparecchi di riscaldamento con interfaccia Vaillant - PC 8

7 Primo avvio del programma 9
7.1 vrDIALOG/2 9
7.2 vrDIALOG 810/2 9

8 Primi passi 9
8.1 vrDIALOG/2 9
8.2 vrDIALOG 810/2 9

9 Guida in linea 10

10 Risoluzione dei problemi 11

11 Disinstallazione 11

12 Garanzia 12

13 Responsabilità 12

1 Avvertenze relative alla documentazione

Le seguenti avvertenze sono indicative per tutta la documentazione. Consultare anche la documentazione integrativa valida in combinazione con queste istruzioni per l'installazione.
Non assumiamo alcuna responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

Documentazione integrativa per l'utilizzatore:
- Guida in linea

1.1 Conservazione della documentazione

Conservare con cura queste istruzioni per l'uso in modo da poterle utilizzare in caso di bisogno.

1.2 Simboli impiegati

Per l'installazione dell'apparecchio attenersi alle avvertenze per la sicurezza contenute in queste istruzioni per l'installazione!



Attenzione!
Possibili situazioni di pericolo per il prodotto e per l'ambiente.



Avvertenza!
Informazioni e avvertenze utili.

- Simbolo per un intervento necessario.

Queste istruzioni per l'installazione si rivolgono a tecnici abilitati e proprietari di impianti termici competenti. I programmi per Windows* vrDIALOG/2 e vrDIALOG 810/2 richiedono una conoscenza adeguata del funzionamento del sistema operativo.
Si prega di leggere attentamente queste istruzioni prima di procedere all'installazione.

* marchio registrato di Microsoft Corp. Tutti i marchi sono proprietà dei rispettivi proprietari.

2 Descrizione del programma

vrDIALOG/2 (interfaccia Vaillant - PC) e vrDIALOG 810/2 (eBUS) permettono di ottimizzare apparecchi di riscaldamento e sistemi di regolazione attraverso le funzioni di configurazione e visualizzazione grafica assistite da computer, sfruttando così tutte le potenziali possibilità di risparmio energetico. I due programmi rendono possibile, in qualsiasi momento, una resa visiva dei processi in corso di svolgimento nel sistema di regolazione e la loro modifica. I programmi consentono di registrare ed elaborare graficamente numerosi dati di sistema, di caricare,

modificare e salvare in linea configurazioni hardware, nonché di scaricare informazioni sotto forma di rapporti.

3 Requisiti di sistema

Per poter lavorare con vrDIALOG/2 e vrDIALOG 810/2 è necessario che il proprio computer possieda i seguenti requisiti minimi:

Denominazione	Requisito
Sistema operativo	Windows 98 Second Edition, ME, 2000, XP o Windows Vista
Memoria di lavoro RAM	Windows 98: 64 MB (consigliati 128) Windows 2000/XP: 128 MB (consigliati 512) Windows Vista: 1 GB (consigliati 2 GB)
Memoria di massa a disco rigido	vrDIALOG/2: ca. 15 MB vrDIALOG 810/2: ca. 20 MB
Lettore CD-ROM	2x
Risoluzione video	min. 800 x 600 pixel, 256 colori
Porta USB	min. USB 1.1

Tab. 3.1 Requisiti di sistema

4 Dotazione

La dotazione comprende:
- adattatore eBUS - USB (presa Western a 4 poli per eBUS, presa USB-B, presa Western a 6 poli per l'interfaccia Vaillant - PC)
- cavetto USB (1 m)
- cavo a spirale eBUS (2 m, connettore Western a 4 poli)
- cavo a spirale Vaillant - PC (2 m, connettore Western a 6 poli)
- Istruzioni per l'installazione
- CD contenente il software

5 Apparecchi supportati

vrDIALOG/2:
tutti gli apparecchi di riscaldamento Vaillant dotati di interfaccia Vaillant - PC e le centraline:
- VRC 410
- VRC 420
- VRT 390

vrDIALOG 810/2:
Tutti gli apparecchi Vaillant compatibili con eBUS.

6 Installazione

6.1 Panoramica

L'installazione è suddivisa nei seguenti passaggi:
1. Installazione del programma e
2. installazione del driver USB.

Il processo d'installazione non richiede il collegamento al sistema di regolazione o all'apparecchio di riscaldamento e può essere quindi effettuato preventivamente in qualunque luogo.

☞ **Avvertenza!**
Rispettare la sequenza indicata! Il programma deve essere necessariamente installato prima del driver USB. In questo modo si facilita il successivo accesso all'interfaccia di comunicazione.

Un assistente di setup accompagna l'utente durante l'installazione del programma. Nel corso dell'installazione non viene apportata alcuna modifica ai componenti del sistema operativo.

- Verificare la possibilità di installare vrDIALOG/2 e vrDIALOG 810/2 sul proprio computer, vedere capitolo 3 Requisiti di sistema.

☞ **Avvertenza!**
Se vrDIALOG/2 o vrDIALOG 810/2 vengono installati in Windows 2000 o XP (Home e Professional), Vista, è necessario disporre dei privilegi di amministratore.

6.2 Installazione di vrDIALOG/2 e vrDIALOG 810/2

Collegare **nicht** l'adattatore USB al computer!
L'assistente di setup installa sul computer vrDIALOG/2 o vrDIALOG 810/2 .

- Eventualmente effettuare l'accesso con il nome utente dal quale si desidera successivamente analizzare e configurare il proprio sistema di regolazione.

☞ **Avvertenza!**
L'icona del programma e la suite di programmi vengono inizializzati solamente per l'utente che ha effettuato l'accesso in quel momento (Windows 2000, XP e WindowsVista). Gli altri utenti non possono quindi modificarne le configurazioni.

- Chiudere tutti i programmi in esecuzione prima di procedere all'installazione. Questo vale in modo particolare per i programmi antivirus.
- Inserire nel lettore CD-ROM il CD del software.
- Seguire le istruzioni sullo schermo.

Se, dopo aver inserito il CD del software, non appare la schermata iniziale, è necessario avviare l'assistente di setup manualmente da CD. Procedere come segue.

- Nel desktop di Windows, fare doppio clic su **Risorse del computer**.
- Fare doppio clic sull'icona del lettore CD-ROM.
- Fare doppio clic su **INSTALL.EXE**.

Dopo l'installazione l'assistente di setup richiede il riavvio del sistema. È indispensabile accettare questa richiesta, in quanto l'interfaccia può essere inizializzata solamente in questo modo.
L'assistente di setup crea un'icona del programma sul desktop e aggiunge all'elenco dei programmi il gruppo **Vaillant**.

6.3 Installazione del driver USB per l'adattatore USB

Dopo aver installato il programma è necessario installare il driver per l'interfaccia di comunicazione, che necessita di un driver USB specifico. Affinché il computer riconosca il dispositivo e installi il driver, è sufficiente collegare l'adattatore USB al proprio computer.
L'installazione del programma ha già archiviato nella giusta posizione sul disco rigido tutti i dati necessari relativi al driver.
Se il nome utente che si utilizza non dispone dei privilegi di amministratore, viene chiesto di inserire il nome utente e la password di un utente che gode di questi privilegi.

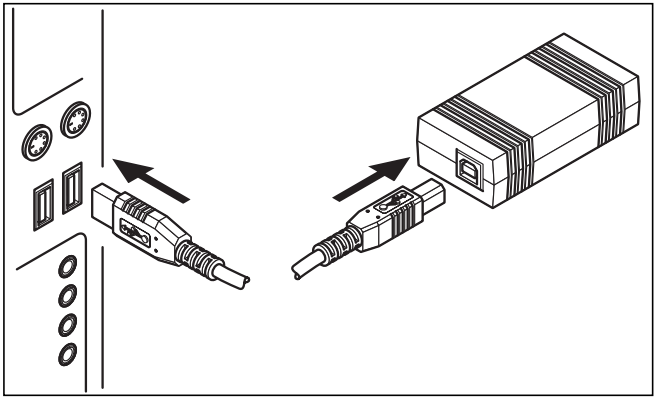


Fig. 6.1 Collegamento al computer dell'adattatore USB

- Collegare il cavetto USB in dotazione all'adattatore USB e ad una porta USB del proprio computer.

Sullo schermo appare una finestra che avverte che il sistema operativo ha individuato un nuovo dispositivo hardware che necessita dell'installazione di un driver per poter essere utilizzato.

- Scegliere l'installazione automatica (scelta consigliata) del driver e cliccare su **Avanti**.

Avvertenza!
Nel corso dell'installazione del driver USB, Windows XP e Windows Vista avverte che il software del driver non ha superato il testing del programma Windows Logo.

- Rispondere alla domanda cliccando sul pulsante **Continua**.

Avvertenza!
A questo punto non bisogna assolutamente interrompere l'installazione del driver, altrimenti il nuovo dispositivo non sarà in grado di funzionare.

Terminata l'installazione, il sistema operativo annuncia la disponibilità del dispositivo.

6.4 Collegare il PC ad apparecchi compatibili con eBUS

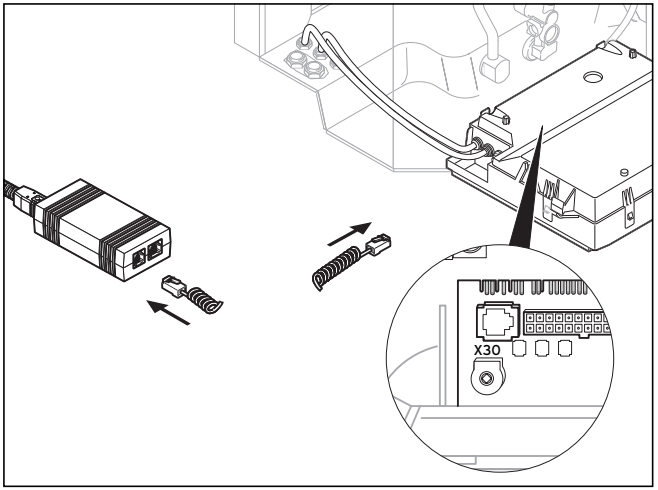


Fig. 6.2 Collegamento all'adattatore USB dell'utenza eBUS

- Collegare il cavo eBUS (cavo a spirale a 4 poli) alla presa diagnostica X30 (presa Western a 4 poli eBUS) dell'apparecchio compatibile con eBUS e all'adattatore USB.

Attenzione!
Pericolo di danneggiamento! Non è consentito collegare il cavo eBUS alla presa diagnostica a 6 poli X6 di un apparecchio di riscaldamento.

Avvertenza!
È possibile utilizzare solo un'interfaccia dell'adattatore USB alla volta (eBUS o Vaillant - PC).

6.5 Collegamento del PC ad apparecchi di riscaldamento con interfaccia Vaillant - PC

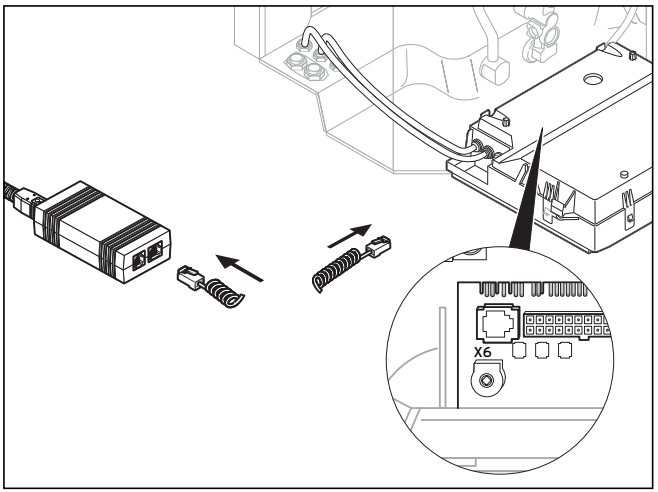


Fig. 6.3 Collegamento apparecchio di riscaldamento a interfaccia Vaillant - PC tramite adattatore USB

- Collegare il cavo Vaillant - PC (cavo a spirale a 6 poli) alla presa diagnostica X6 (presa Western a 6 poli) dell'apparecchio di riscaldamento e all'adattatore USB.

☞ **Avvertenza!**
È possibile utilizzare solo un'interfaccia dell'adattatore USB alla volta (eBUS o Vaillant - PC).

7 Primo avvio del programma

7.1 vrDIALOG/2

- Fare doppio clic sull'icona del programma vrDIALOG/2.

Dopo la schermata di benvenuto appare la finestra principale del programma.

- Verificare che vrDIALOG/2 sia collegato all'interfaccia di comunicazione.
- Nel menu **Impostazionien** cliccare sulla voce **Comunicazione**.
- Nella finestra di dialogo **Impostazioni dell'interfaccia** verificare che sia evidenziata l'interfaccia USB e che nel campo **Interfaccia** sia selezionata la voce "0".

Se come voce appare solamente "-", l'interfaccia USB non è stata riconosciuta.

- In tal caso ricontrollare l'installazione del driver USB.

7.2 vrDIALOG 810/2

- Fare doppio clic sull'icona del programma vrDIALOG 810/2.

Dopo la schermata di benvenuto appare la finestra principale del programma.

- Verificare che vrDIALOG 810/2 sia collegato a un'interfaccia di comunicazione.
- Nel menu **Opzioni** cliccare sulla voce **Collegamento**.
- Nella finestra di dialogo **Configurazione dell'interfaccia eBUS** verificare che nel campo **Interfaccia** sia evidenziata e contrassegnata come attiva la porta 0.

8 Primi passi

8.1 vrDIALOG/2

Per poter leggere i dati da un apparecchio di riscaldamento collegato è necessario innanzitutto stabilire un collegamento tramite l'interfaccia di comunicazione assegnata e quindi avviare l'acquisizione dei dati. Procedere come segue.

- Cliccare sul pulsante **Avvia**.

Appare la finestra **Acquisizione dati**.
Solo i dati relativi al registro mostrato al momento, ad es. i dati della centralina, vengono letti ciclicamente.

8.2 vrDIALOG 810/2

Per poter leggere i dati da apparecchi compatibili con eBUS collegati è necessario innanzitutto stabilire un collegamento tramite l'interfaccia di comunicazione asse-

gnata e quindi avviare l'acquisizione dei dati. Procedere come segue:

- Cliccare su **Creare collegamento eBUS** nella barra degli strumenti o sulla stessa voce del menu **Comunicazione**.

Una finestra avverte che vrDIALOG 810/2 sta tentando di stabilire un collegamento con l'adattatore.
Se la creazione del collegamento va a buon fine, nella parte sinistra della finestra principale vengono raffigurati in una rappresentazione ad albero tutti i eBUS-collegati conosciuti.

Avvertenza!
Tutte le utenze eBUS riconosciute vengono raffigurate nella visualizzazione ad albero. Non è tuttavia possibile leggere i dati delle utenze eBUS non supportate.

Il passaggio successivo consiste nell'avviare l'acquisizione dei dati dalle utenze eBUS rilevate. Procedere come segue:

- Cliccare su **Avviare acquisizione dati da eBUS** nella barra degli strumenti o sulla stessa voce del menu **Comunicazione**.

Il processo di acquisizione dei dati avviene in background. Tutte le utenze eBUS rilevate vengono interrogate ciclicamente. Possono quindi passare alcuni istanti prima che i dati vengano visualizzati. A questo punto è possibile iniziare a registrare dati o elaborare la configurazione di un apparecchio.

Avvertenza!
Prima di apportare qualsiasi modifica alla configurazione letta, salvarla sul disco rigido. In questo modo sarà possibile ristabilire in qualsiasi momento le impostazioni originarie.

La guida in linea contiene suggerimenti sulla procedura ottimale.

9 Guida in linea

vrDIALOG/2 e vrDIALOG 810/2 dispongono di un'ampia guida in linea in cui sono descritti i comandi del programma. La guida in linea può essere aperta sia dal menu Aiuto sia in modo contestuale premendo il tasto F1. In questo modo si ottengono direttamente le informazioni desiderate sulla parte del programma visualizzata in quel momento.

10 Risoluzione dei problemi

Descrizione dell'errore	Causa	Rimedio
Interfaccia di comunicazione non trovata.	Il driver USB per l'adattatore non è installato correttamente.	In Gestione periferiche, verificare che l'adattatore USB venga visualizzato come dispositivo funzionante. Se la voce è contrassegnata da un punto esclamativo, provare a installare nuovamente il driver USB.
Non è stata trovata nessuna utenza eBUS.	Interruzione del collegamento via cavo tra sistema di regolazione e computer, nessuna interfaccia di comunicazione assegnata o adattatore USB difettoso.	Controllare innanzitutto il collegamento via cavo tra utenza eBUS e computer. Eventualmente sostituire il cavo difettoso. Avviare la ricerca automatica di un'interfaccia di comunicazione, vedere paragrafo "Primo avvio del programma". Sostituire l'adattatore USB.

Tab. 10.1 Risoluzione dei problemi

11 Disinstallazione

vrDIALOG/2 e vrDIALOG 810/2 possono essere facilmente disinstallati dal proprio computer tramite il Pannello di controllo.

- Cliccare su **Start > Impostazioni > Pannello di controllo > Installazione applicazioni**.
- Nell'elenco **Cambia/Rimuovi programmi** cercare la voce **vrDIALOG/2** o **vrDIALOG 810/2**.
- Cliccare sulla voce e quindi sul pulsante **Cambia/Rimuovi**.
- Nella finestra di disinstallazione, alla domanda relativa alla disinstallazione automatica, cliccare sul pulsante **Avanti** e nella finestra successiva su **Fine**.



Avvertenza!
La disinstallazione non elimina l'elenco dei programmi con le cartelle e i relativi file di configurazione e rapporti. L'elenco deve essere eventualmente eliminato manualmente.

12 Garanzia

Si noti che non è possibile sviluppare programmi d'elaborazione dati in modo tale che non presentino errori in qualsiasi condizione d'impiego.

1) Vaillant garantisce che i programmi Vaillant vrDIALOG/2 e vrDIALOG 810/2 corrispondono sostanzialmente alla descrizione del programma vigente.
2) Non vengono prese in considerazione diminuzioni irrilevanti dell'utilizzabilità.

Vaillant garantisce che il programma originale contenuto nel supporto collaudato è correttamente registrato.
Nel caso in cui il programma vrDIALOG/2 o vrDIALOG 810/2 risulti inutilizzabile ai sensi del paragrafo 1 o difettoso ai sensi del paragrafo 2, entro un periodo di garanzia di 6 mesi a decorrere dalla consegna del programma all'acquirente, Vaillant effettua il ritiro del pacchetto di programmi consegnato e la sostituzione con un nuovo programma con il medesimo titolo. Nel caso in cui anche questo programma si dimostri inutilizzabile o difettoso, l'acquirente o utente ha diritto a scegliere fra la riduzione del prezzo d'acquisto o la restituzione del programma vrDIALOG/2 o vrDIALOG 810/2 unitamente al rimborso del prezzo d'acquisto.
Non sussistono ulteriori obblighi di garanzia. In particolare non sussiste alcun obbligo di garanzia relativo alla soddisfazione, da parte del programma, delle specifiche esigenze dell'acquirente o utente. L'acquirente è il solo responsabile della scelta, installazione e utilizzazione e dei relativi risultati.

13 Responsabilità

La responsabilità di Vaillant è limitata al prezzo d'acquisto del programma vrDIALOG/2 o vrDIALOG 810/2. È esclusa qualsiasi responsabilità relativa a mancati profitti o mancato ottenimento di risparmi desiderati, danni indiretti o conseguenti. La limitazione di responsabilità sopra citata non è valida per le caratteristiche garantite e i danni derivanti da colpa dovuta a dolo o grave negligenza.

Voor de gebruiker

Installatiehandleiding

vrDIALOG/2, vrDIALOG 810/2

Visualiserings- en configuratiesoftware

NL

Inhoudsopgave

1 Aanwijzingen bij de documentatie 3
1.1 Bewaren van de documenten 3
1.2 Gebruikte symbolen 3

2 Programmabeschrijving 3

3 Systeemvereisten 4

4 Omvang van de levering 4

5 Ondersteunde toestellen 4

6 Installatie 5
6.1 Overzicht 5
6.2 vrDIALOG/2 en vrDIALOG 810/2 installeren 5
6.3 USB-driver voor USB-adapter installeren 6
6.4 Pc aansluiten op toestellen met eBus-aansluiting 7
6.5 Pc aansluiten op cv-toestellen met Vaillant pc-interfaces 8

7 Eerste programmastart 9
7.1 vrDIALOG/2 9
7.2 vrDIALOG 810/2 9

8 Eerste stappen 9
8.1 vrDIALOG/2 9
8.2 vrDIALOG 810/2 9

9 Online hulp 10

10 Verhelpen van fouten 11

11 Deïnstallatie 11

12 Garantie 12

13 Aansprakelijkheid 12

1 Aanwijzingen bij de documentatie

De volgende aanwijzingen dienen als wegwijzer door de volledige documentatie. In combinatie met deze installatiehandleiding zijn nog andere documenten van toepassing. **Voor schade die door het niet naleven van deze handleidingen ontstaat, kan Vaillant niet aansprakelijk gesteld worden.**

Aanvullend geldende documenten voor de gebruiker:
- online hulp

1.1 Bewaren van de documenten

Bewaar deze installatiehandleiding en alle aanvullend geldende documenten zodanig dat ze direct ter beschikking staan.

1.2 Gebruikte symbolen

Neem bij de installatie van het toestel en het programma de veiligheidsaanwijzingen in deze installatiehandleiding in acht!

Attentie!
Mogelijk gevaarlijke situatie voor product en omgeving!

Aanwijzing!
Toepassingsaanbeveling.

- Symbool voor een vereiste activiteit.

De installatiehandleiding is gericht op installateurs en ambitieuze eigenaren van cv-installaties. Bij de Windows*-programma's vrDIALOG/2 en vrDIALOG 810/2 wordt ervan uitgegaan dat u de nodige kennis hebt om te werken met dit besturingssysteem.
Lees de handleiding zorgvuldig door, voordat u begint met de installatie.

* geregistreerd handelsmerk van Microsoft Corp. Alle handelsmerken zijn eigendom van de betreffende merkhouder.

2 Programmabeschrijving

Met de vrDIALOG/2 (Vaillant pc-interface) en vrDIALOG 810/2 (eBUS) kunt u door computergesteunde grafische visualisatie en configuratie cv-toestellen en regelsystemen optimaliseren en zo het energiebesparingspotentieel volledig benutten. Hierdoor kunt u op ieder moment een optisch beeld krijgen van de processen binnen uw regelsysteem en deze beïnvloeden. Met deze programma's is het mogelijk verschillende systeemgegevens op te nemen en grafisch te bewerken, toestelconfiguraties online te wijzigen en op te slaan en informatie in rapportvorm op te slaan.

3 Systeemvereisten

Om te kunnen werken met vrDIALOG/2 en vrDIALOG 810/2 moet uw computer voldoen aan de volgende minimale systeemvereisten:

Benaming	Vereiste
Besturingssysteem	Windows 98 Second Edition, ME, 2000, XP of Windows Vista
Werkgeheugen RAM	Windows 98: 64 MB (128 aanbevolen) Windows 2000/XP: 128 MB (512 aanbevolen) Windows Vista: 1 GB (2 GB aanbevolen)
Geheugen op harde schijf	vrDIALOG/2: ca. 15 MB vrDIALOG 810/2: ca. 20 MB
Cd-romstation	2-voudig
Schermresolutie	min. 800 x 600 pixel, 256 kleuren
USB-poort	min. USB 1.1

Tabel 3.1 Systeemvereisten

4 Omvang van de levering

Bij de levering zijn inbegrepen:
- eBUS-USB-adapter (4-polige bus voor eBUS, USB-B-bus, 6-polige bus voor de Vaillant pc-interface)
- USB-kabel (1 m)
- eBUS-spiraalkabel (2 m, 4-polige stekker)
- Vaillant pc-spiraalkabel (2 m, 6-polige stekker)
- Installatiehandleiding
- Programma-cd

5 Ondersteunde toestellen

vrDIALOG/2:
alle Vaillant cv-toestellen met Vaillant pc-interface en de regelaars:
- VRC 410
- VRC 420
- VRT 390

vrDIALOG 810/2:
alle Vaillant toestellen met eBus-aansluiting.

6 Installatie

6.1 Overzicht

De installatie is onderverdeeld in de volgende stappen:
1. installatie van het programma en
2. de USB-driver.

U hebt voor de installatie geen verbinding nodig met het regelsysteem of het cv-toestel, zodat u de installatie vooraf op iedere plek kunt uitvoeren.

☞ **Aanwijzing!**
Houd u aan de beschreven volgorde! U moet beslist eerst het programma installeren en pas daarna de USB-driver. Dat vereenvoudigt de latere toewijzing van de communicatie-interface.

Een setup-assistent leidt u door de programma-installatie. Door de installatie worden de besturingscomponenten niet gewijzigd.

- Controleer of vrDIALOG/2 en vrDIALOG 810/2 op uw computer kunnen worden geïnstalleerd, zie hoofdstuk 3 Systeemvereisten.

☞ **Aanwijzing!**
Als u vrDIALOG/2 of vrDIALOG 810/2 onder Windows 2000 of XP (Home en Professional), Vista installeert moet u beschikken over administratorrechten.

6.2 vrDIALOG/2 en vrDIALOG 810/2 installeren

Sluit de USB-adapter **niet** aan op uw computer!
De setup-assistent installeert vrDIALOG/2 of vrDIALOG 810/2 op uw computer.

- Meld u eventueel aan met de gebruikersnaam, waarmee u later uw regelsysteem wilt analyseren en configureren.

☞ **Aanwijzing!**
Het programmasymbool en de programmagroep worden alleen ingericht voor de aangemelde gebruiker (Windows 2000, XP en Vista), zodat andere gebruikers uw configuratie niet kunnen wijzigen.

- Sluit alle actieve programma's voordat u begint met de installatie. Dit geldt vooral voor antivirusprogramma's.
- Leg de programma-cd in het cd-romstation.
- Volg de aanwijzingen op het scherm.

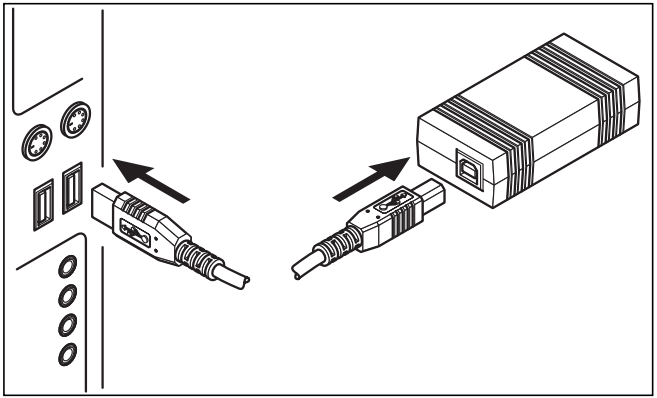
Als het startscherm niet wordt weergegeven, nadat u de programma-cd hebt geplaatst, moet u de setup-assistent handmatig vanaf de cd starten. Ga hierbij als volgt te werk:

- Dubbelklik op de Windows Desktop op **Deze computer**.
- Dubbelklik op het symbool van het cd-romstation.
- Dubbelklik op **INSTALL.EXE**.

Na de installatie verzoekt de setup-assistent u de computer opnieuw te starten. Volg dit verzoek beslist op, want alleen zo kan de interface worden geïnitialiseerd. De setup-assistent plaatst het programmasymbool op uw desktop en maakt in de programmadirectory een eigen groep **Vaillant** aan.

6.3 USB-driver voor USB-adapter installeren

Na de installatie van het programma moet u het stuurprogramma voor de communicatie-interface installeren. Daarvoor is een speciaal USB-stuurprogramma nodig. Voor de herkenning van het apparaat en de installatie van het stuurprogramma is het voldoende de USB-adapter aan te sluiten op uw computer.
Bij de installatie van het programma zijn de benodigde drivergegevens al op de juiste positie op de harde schijf geplaatst.
Als u onder uw gebruikersnaam niet beschikt over administratorrechten wordt u verzocht de gebruikersnaam en het wachtwoord van een gebruiker met administratorrechten in te voeren.



Afb. 6.1 Aansluiten USB-adapter op de computer

- Sluit de meegeleverde USB-kabel aan op de USB-adapter en op een USB-bus van uw computer.

Op het scherm verschijnt een venster met de aanwijzing, dat het besturingssysteem een nieuw apparaat heeft gevonden en dat hiervoor een stuurprogramma moet worden geïnstalleerd.

- Selecteer de automatische installatie (aanbevolen methode) van het stuurprogramma en klik op **Volgende**.

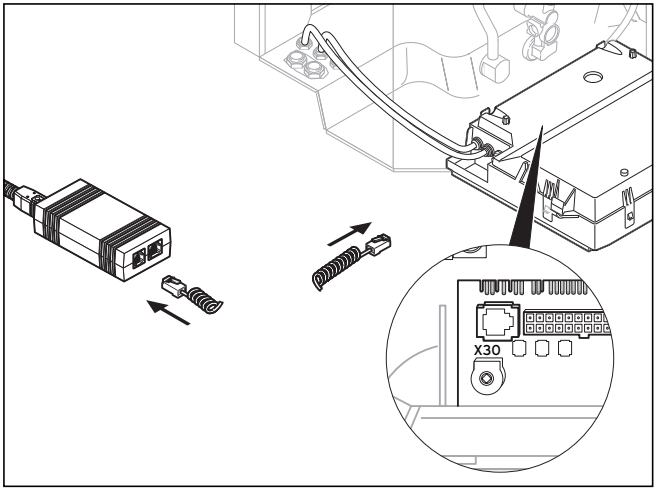
Aanwijzing!
Tijdens de installatie van de USB-driver verschijnt onder Windows XP en Windows Vista de aanwijzing, dat het stuurprogramma niet voldoet aan de eisen van de Windows logo-test.

- Beantwoord de vraag door op de knop **Toch doorgaan** te klikken.

Aanwijzing!
U mag de driverinstallatie hier in geen geval annuleren, aangezien het nieuwe toestel dan niet op een juiste manier kan werken.

Na beëindiging van de installatie meldt het besturingssysteem dat het apparaat gereed is.

6.4 Pc aansluiten op toestellen met eBus-aansluiting



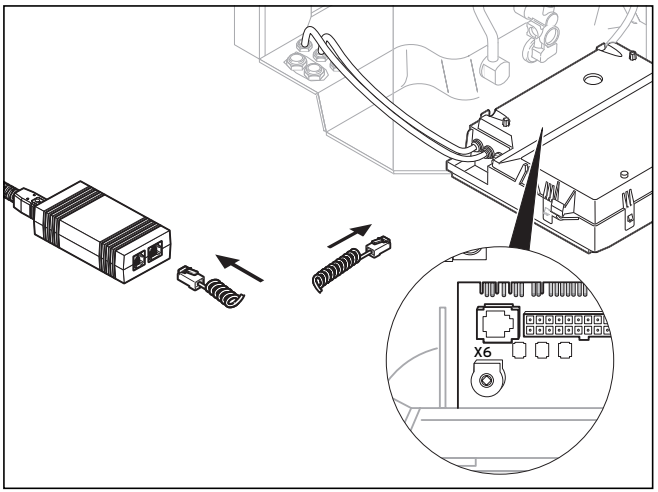
Afb. 6.2 Aansluiting eBUS-deelnemer op USB-adapter

- Sluit de eBUS-kabel (4-polige spiraalkabel) aan op de diagnosebus X30 (4-polige bus eBUS) van het toestel met eBUS-aansluiting en op de USB-adapter.

Attentie!
Gevaar voor beschadiging! U mag de eBUS-kabel niet aansluiten op de 6-polige diagnose-bus X6 van een cv-toestel.

Aanwijzing!
U mag slechts één interface van de USB-adapter (eBUS of Vaillant pc) gebruiken.

6.5 Pc aansluiten op cv-toestellen met Vaillant pc-interfaces



Afb. 6.3 Aansluiting cv-toestel op Vaillant pc-interface met USB-adapter

- Sluit de Vaillant pc-kabel (6-polige spiraalkabel) aan op de diagnosebus X6 (6-polige bus) van het cv-toestel en op de USB-adapter.

☞ **Aanwijzing!**
U mag slechts één interface van de USB-adapter (eBUS of Vaillant pc) gebruiken.

7 Eerste programmastart

7.1 vrDIALOG/2

- Dubbelklik op het programmasymbool vrDIALOG/2.

Na het welkomstvenster verschijnt het venster van het hoofdprogramma.

- Controleer of vrDIALOG/2 is aangesloten op een communicatie-interface.
- Klik in het menu **Instellingen** op het item **Communicatie**.
- Controleer in het dialoogvenster **Interface-instellingen** of USB als interface is gemarkeerd en of in de keuzelijst **Interface** het item „0“ is geselecteerd.

Als alleen het item „-“ verschijnt dan is de USB-interface niet herkend.

- Controleer in dit geval de installatie van het USB-stuurprogramma.

7.2 vrDIALOG 810/2

- Dubbelklik op het programmasymbool vrDIALOG 810/2.

Na het welkomstvenster verschijnt het venster van het hoofdprogramma.

- Controleer of vrDIALOG 810/2 is aangesloten op een communicatie-interface.
- Klik in het menu **Opties** op het item **Verbinding**.
- Controleer in het dialoogvenster **Configuratie van eBUS-interface** of in de keuzelijst **Interface** poort 0 is gemarkeerd en als actief is gekenmerkt.

8 Eerste stappen

8.1 vrDIALOG/2

Om de gegevens van een aangesloten cv-toestel te kunnen lezen, moet u eerst een verbinding opbouwen via de toegewezen communicatie-interface en vervolgens de gegevensregistratie starten. Ga hierbij als volgt te werk:

- Klik op de knop **Start**.

Het venster **Gegevensregistratie** verschijnt.
Alleen de gegevens van het actueel weergegeven register worden cyclisch gelezen, bijv. de gegevens van de regelaar.

8.2 vrDIALOG 810/2

Om de gegevens van een aangesloten toestel met eBUS-aansluiting te kunnen lezen, moet u eerst een verbinding opbouwen via de toegewezen communicatie-interface en

vervolgens de gegevensregistratie starten. Ga hierbij als volgt te werk:

- Klik in de werkbalk op het symbool **eBUS-verbinding opbouwen** of in het menu **Communicatie** op het gelijknamige item.

Een berichtvenster wijst erop dat vrDIALOG 810/2 probeert een verbinding op te bouwen met de adapter. Als de verbinding kan worden opgebouwd, verschijnen aan de linkerkant van het hoofdvenster alle herkende BUS-deelnemers in een boomdiagram.

☞ **Aanwijzing!**
Alle herkende eBUS-deelnemers worden weergegeven in een boomdiagram. Gegevens van niet ondersteunde eBUS-deelnemers kunnen echter niet worden gelezen.

Vervolgens start u de gegevensregistratie van de gevonden eBUS-deelnemers. Ga hierbij als volgt te werk:

- Klik in de werkbalk op het symbool **Gegevensregistratie op de eBus starten** of in het menu **Communicatie** op het gelijknamige item.

De gegevensregistratie draait op de achtergrond. Alle gevonden eBUS-deelnemers worden cyclisch gelezen, zodat het een ogenblik duurt tot alle waarden worden weergegeven. U kunt nu beginnen met het opnemen van de gegevens of de bewerking van de configuratie van een toestel.

☞ **Aanwijzing!**
Sla de gelezen configuratie eerst op de harde schijf op voordat u wijzigingen aanbrengt. Op die manier kunt u de oorspronkelijke instellingen op ieder moment herstellen.

Tips voor de optimale werkwijze vindt u in de online hulp.

9 Online hulp

vrDIALOG/2 en vrDIALOG 810/2 beschikken over omvangrijke online hulp, waarin de bediening van het programma is beschreven. U kunt de online hulp oproepen met het helpmenu en contextafhankelijk met de F1-toets. U krijgt dan direct de gewenste informatie over het programmapunt dat op dat moment wordt weergegeven.

10 Verhelpen van fouten

Beschrijving van de fout	Oorzaak	Verhelpen
Communicatie-interface niet gevonden.	USB-driver voor USB-adapter niet correct geïnstalleerd.	Controleer in het apparaatbeheer of de USB-adapter als functionerend apparaat wordt weergegeven. Als bij het item een uitroepteken staat, probeer de USB-driver dan opnieuw te installeren.
Geen eBUS-deelnemer gevonden.	Kabelverbinding tussen regelsysteem en computer verbroken, geen communicatie-interface toegewezen of USB-adapter defect.	Controleer eerst de kabelverbinding tussen eBUS-deelnemer en computer. Vervang indien nodig de defecte kabel. Start het automatisch zoeken naar een communicatie-interface, zie paragraaf „Eerste programmastart“. Vervang de USB-adapter.

Tabel 10.1 Verhelpen van fouten

11 Deïnstallatie

U kunt vrDIALOG/2 en vrDIALOG 810/2 via het configuratiescherm makkelijk verwijderen van uw computer.

- Klik op **Start > Instellingen > Configuratiescherm > Software**.
- Zoek in de lijst **Programma's wijzigen of verwijderen** het item **vrDIALOG/2** resp. **vrDIALOG 810/2**.
- Klik op het item en vervolgens op de knop **Wijzigen/verwijderen**.
- Klik in het deïnstallatievenster met de vraag over de automatische deïnstallatie op de knop **Verder** en in het volgende venster op **Gereed**.

Aanwijzing!
Na de deïnstallatie blijft de programmadirectory met de mappen en de configuratiebestanden en -rapporten bestaan. Die moet u indien nodig met de hand verwijderen.

12 Garantie

Er moet op worden gewezen dat het niet mogelijk is gegevensverwerkingsprogramma's zodanig te ontwikkelen, dat ze onder alle toepassingsvoorwaarden zonder fouten werken.

1) Vaillant garandeert, dat de programma's Vaillant vrDIALOG/2 en vrDIALOG 810/2 in het algemeen voldoen aan de geldende programmabeschrijving.
2) Een geringe vermindering van de bruikbaarheid blijft buiten beschouwing.

Vaillant garandeert dat het originele programma goed is opgeslagen op de gecontrolleerde datadragers.
Als blijkt dat het programma vrDIALOG/2 resp. vrDIALOG 810/2 niet gebruikt kan worden zoals bedoeld in paragraaf 1 of defect is zoals bedoeld in paragraaf 2, dan wordt binnen de garantieperiode van 6 maanden, die begint met de levering van het programma aan de koper, het geleverde programmapakket door Vaillant teruggenomen en vervangen door een nieuw programma met dezelfde titel. Als blijkt dat dit programma onbruikbaar of defect is, dan heeft de koper of gebruiker naar keuze het recht op vermindering van de koopprijs of teruggave van het programma vrDIALOG/2 resp. vrDIALOG 810/2 en terugbetaling van de koopprijs.
Een verdergaande garantieplicht bestaat niet. In het bijzonder wordt niet gegarandeerd dat het programma voldoet aan de specifieke vraag van de koper of de gebruiker. De koper alleen draagt de verantwoordelijkheid voor de selectie, de installatie en het gebruik en de daarmee beoogde resultaten.

13 Aansprakelijkheid

Vaillant is aansprakelijk tot maximaal de hoogte van de koopprijs van het programma vrDIALOG/2 resp. vrDIALOG 810/2. Een aansprakelijkheid voor gederfde winst, uitgebleven besparingen, indirecte schade en vervolgschade is uitgesloten. De hiervoor genoemde aansprakelijkheidsbeperking geldt niet voor toegezegde eigenschappen en voor schade die is ontstaan door opzet of grove nalatigheid.

A felhasználónak

Telepítési útmutató

vrDIALOG/2, vrDIALOG 810/2

Megjelenítő és konfiguráló szoftver

HU

Tartalomjegyzék

1 Megjegyzések a dokumentációhoz 3
1.1 A dokumentáció megőrzése..... 3
1.2 Alkalmazott szimbólumok..... 3

2 Programleírás 3

3 Rendszerfeltételek..... 4

4 Szállítási terjedelem..... 4

5 Támogatott készülékek..... 4

6 Telepítés..... 4
6.1 Áttekintés..... 4
6.2 A vrDIALOG/2 és vrDIALOG 810/2 telepítése ... 5
6.3 USB-meghajtó az USB-adapter telepítéséhez ... 6
6.4 PC csatlakoztatása eBUS-képes készülékekkel 7
6.5 PC csatlakoztatása Vaillant- PC-porttal rendelkező fűtőkészülékekkel..... 8

7 Első programindítás 9
7.1 vrDIALOG/2 9
7.2 vrDIALOG 810/2..... 9

8 Első lépések..... 9
8.1 vrDIALOG/2 9
8.2 vrDIALOG 810/2..... 9

9 Online Súgó..... 10

10 Hibaelhárítás 11

11 Programeltávolítás 11

12 Szavatosság 12

13 Felelősség 12

1 Megjegyzések a dokumentációhoz

Az alábbi megjegyzések a teljes dokumentációra vonatkozó útmutatóként szolgálnak. Ezen telepítési útmutatóval összefüggésben további dokumentumok is érvényesek.
A jelen útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyása miatt keletkező károkért nem vállalunk felelősséget.

Kapcsolódó dokumentumok a felhasználó számára:
- Online Súgó

1.1 A dokumentáció megőrzése

Kérjük, őrizze meg ezt a telepítési utasítást, hogy később szükség esetén rendelkezésére álljon.

1.2 Alkalmazott szimbólumok

A készülék és a program telepítésekor vegye figyelembe a jelen telepítési utasításban szereplő biztonsági tudnivalókat!

Figyelem!
A termékre és a környezetre veszélyt jelentő körülmény!

Tanács!
Hasznos információk és tudnivalók.

- Ez a szimbólum valamilyen elvégzendő feladatot jelöl.

Ez a telepítési utasítás a készüléket javító szakemberek számára készült. A vrDIALOG/2 és vrDIALOG 810/2 programok használata a Windows* operációs rendszer megfelelő szintű ismeretének meglétét kívánja meg. Figyelmesen olvassa el ezt az utasítást, mielőtt megkezdi a telepítést.

* a Microsoft Corp. bejegyzett védjegye. Minden védjegy a tulajdonosa birtokát képezi.

2 Programleírás

A vrDIALOG/2 (Vaillant-PC-port) és a vrDIALOG 810/2 (eBUS) szoftverek lehetővé teszik a fűtőkészülékek és szabályozórendszerek számítógéppel támogatott grafikus megjelenítését és konfigurálását az energiatakarékossági lehetőségek optimalizálásához. Mindkét program segítséget ad ahhoz, hogy ön a készülékben és a szabályzó rendszerben zajló folyamatokról átfogó képet kaphasson és azokat befolyásolni tudja. A javítások során a hiba behatárolását nagyban megkönnyíti a program/ok használata. Lehetőség nyílik a rendszeradatok, készülék konfigurációk számítógépre mentésére, vagy a már elmentett konfigurációs adatok visszatöltésére a készülékekre.

3 Rendszerfeltételek

A vrDIALOG/2 és vrDIALOG 810/2 szoftvert használatához számítógépének a következő minimális követelményeknek kell megfelelnie:

Megnevezés	kérés
Operációs rendszer	Windows 98 Second Edition, ME, 2000, XP vagy Windows Vista
RAM	Windows 98: 64 MB (128 ajánlott) Windows 2000/XP: 128 MB (512 ajánlott), Windows Vista: 1 GB (2 GB ajánlott)
Merevlemezes adattároló	vrDIALOG/2: kb. 15 MB vrDIALOG 810/2: kb. 20 MB
CD-ROM-meghajtó	2-szeres
Képernyőfelbontás	min. 800 x 600 képpont, 256 szín
USB-port	min. USB 1.1

Táblázat 3.1 Rendszerfeltételek

4 Szállítási terjedelem

A szállítási terjedelem tartalma:
- eBUS USB-adapter (négypólusú telefoncsatlakozó aljzat az eBUS számára, USB adapter 6 pólusú telefon csatlakozó aljzat a Vaillant PC-port számára)
- USB-kábel (1 m)
- eBUS spirálkábel (2 m, 4 pólusú nyugati hüvely)
- Vaillant-PC-spirálkábel (2 m, 6 pólusú nyugati hüvely)
- Telepítési útmutató
- Program-CD

5 Támogatott készülékek

vrDIALOG/2:
Valamennyi Vaillant-PC-porttal rendelkező Vaillant fűtőkészülék, valamint a következő szabályzók:
- VRC 410
- VRC 420
- VRT 390

vrDIALOG 810/2:
Valamennyi eBUS-képes Vaillant készülék.

6 Telepítés

6.1 Áttekintés

A telepítés lépései a következők:
1. Programtelepítés
2. USB-meghajtó telepítése.

A telepítéshez nincs szükség kapcsolatra a szabályozórendszerrel vagy a fűtőkészülékkel, így a telepítés mindenütt előre elvégezhető.

☞ **Tanács!**
Ügyeljen a meghatározott sorrendre! Először feltétlenül a programot telepítse, és csak ezt követően az USB-meghajtót. Így egyszerűbbé teszi a kommunikációs portok későbbi hozzárendelését.

A programtelepítésen egy telepítőasszisztens vezeti végig. A telepítés során nem kerül sor az operációs rendszer összetevőinek megváltoztatására.

- Ellenőrizze, hogy a vrDIALOG/2 és vrDIALOG 810/2 szoftver telepítve van-e a számítógépére, lásd: 3. fejezet, Rendszerfeltételek.

☞ **Tanács!**
Ha a vrDIALOG/2 vagy vrDIALOG 810/2 telepítése Windows 2000 vagy XP (Home és Professional), Vista operációs rendszer alá történik, akkor a telepítéshez rendszergazdai jogosultság szükséges.

6.2 A vrDIALOG/2 és vrDIALOG 810/2 telepítése

Ne csatlakoztassa az USB-adaptert a számítógéphez!

A telepítőasszisztens telepíti a vrDIALOG/2 vagy vrDIALOG/2 810 szoftvert a számítógépre.

- Amikor szükséges, adja meg azt a felhasználónevet, amellyel később elemezni és konfigurálni kívánja a szabályzórendszert.

☞ **Tanács!**
A programszimbólum és a programcsoport csak a bejelentkezett felhasználóhoz (Windows 2000 és XP, Windows Vista) rendelődik hozzá, így a többi felhasználó a konfigurációkat nem tudja módosítani.

- Zárjon be minden futó alkalmazást a telepítés megkezdése előtt. Ez az antivírus programokra is vonatkozik.
- Helyezze a programot tartalmazó CD-lemezt a CD-meghajtóba.
- Kövesse a képernyőn megjelenő utasításokat.

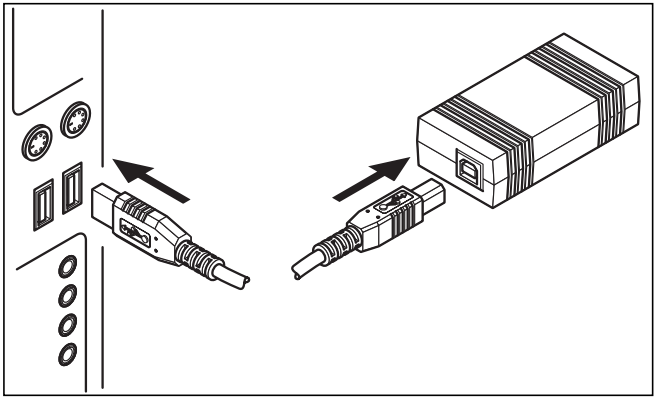
Ha a kezdő képernyő nem jelenik meg a programot tartalmazó CD-lemez behelyezése után, akkor a telepítőasszisztenst kézzel kell elindítani a CD-ről. Ehhez az alábbiak szerint járjon el:

- Kattintson duplán a Windows Asztalon a **Sajátgép** ikonra.
- Kattintson a CD-ROM-meghajtó ikonjára.
- Kattintson duplán az **INSTALL.EXE** fájlra.

A telepítés után a telepítőasszisztens felszólítja a számítógép újraindítására. Ezt a felszólítást ne hagyja figyelmen kívül, mert csak így lehet inicializálni a portot.
A telepítőasszisztens az Asztalon elhelyez egy programikont, és a programkönyvtárban elhelyez egy saját **Vaillant** csoportot.

6.3 USB-meghajtó az USB-adapter telepítéséhez

A program telepítése után telepíteni kell a meghajtót arra a kommunikációs portra, amelynek egy speciális USB-meghajtóra van szüksége. A készülék felismeréshez és a meghajtó telepítéséhez elég, ha az USB-adaptert csatlakoztatja a számítógéphez.
A programtelepítés már minden szükséges meghajtóadatot elhelyezett a merevlemez megfelelő helyén.
Ha az Ön felhasználónevéhez nem tartoznak rendszergazdai jogosultságok, akkor a rendszer kérni fogja egy rendszergazdai jogosultságokkal rendelkező felhasználó nevének és jelszavának megadását.



6.1 ábra Az USB-adapter és a számítógép összekapcsolása

- Csatlakoztassa a mellékelt USB-kábelt az USB-adapterhez és a számítógépe egyik USB-portjához.

A képernyőn megjelenik egy figyelmeztetés arról, hogy az operációs rendszer új készüléket észlelt, és hogy a használathoz egy meghajtót kell telepíteni.
- Válassza a meghajtó automatikus telepítését (ajánlott), majd kattintson a **Tovább** gombra.

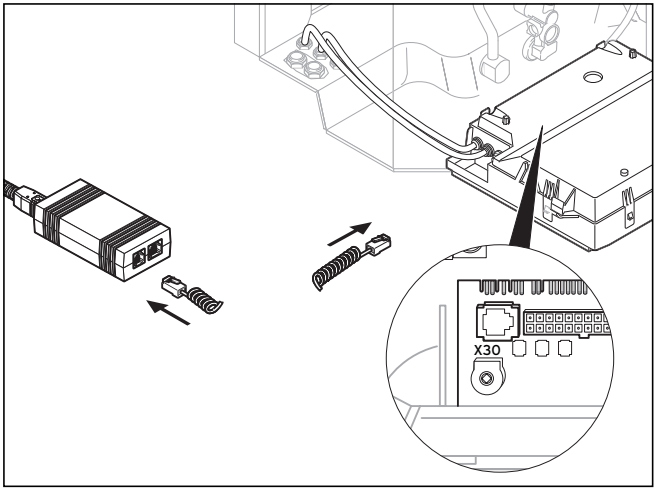
Tanács!
Az USB-meghajtó telepítése közben Windows XP és Windows Vista alatt megjelenik egy figyelmeztetés arról, hogy a meghajtószoftver esetében nem került sor Windows-kompatíbilitás tesztelésére.

- Válaszoljon a kérdésre azzal, hogy a **Telepítés folytatása** gombra kattint.

Tanács!
Ezen a ponton a meghajtó telepítését semmi esetre se szakítsa meg, mert az új készülék nem lesz működőképes.

A telepítés befejezése után az operációs rendszer jelenti, hogy a készülék rendelkezésre áll.

6.4 PC csatlakoztatása eBUS-képes készülékekkel



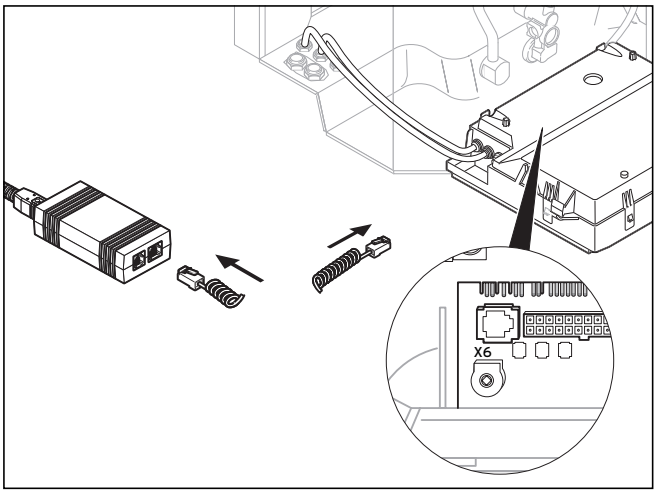
6.2 ábra Az eBUS-komponens és az USB-adapter összekapcsolása

- Csatlakoztassa az eBUS-kábelt (4 pólusú spirálkábelt) az eBUS-képes készülék X30 diagnózisportjával (4 pólusú eBUS csatlakozóportjával) és az USB-adapterrel.

Figyelem!
Sérülésveszély! Az eBUS-kábelt nem szabad olyan készülék 6 pólusú X6 diagnózis portjába csatlakoztatni, amely nem eBUS, hanem Vaillant porttal rendelkezik!

Tanács!
Minden esetben csak az USB-adapter egyik portját (eBUS vagy Vaillant-PC) szabad használni.

6.5 PC csatlakoztatása Vaillant- PC-porttal rendelkező fűtőkészülékekkel



6.3 ábra Vaillant PC-porttal rendelkező fűtőkészülék összekapcsolása az USB-adapterrel

- Csatlakoztassa a Vaillant PC-kábelt (6 pólusú spirálkábelt) a fűtőkészülék X6 diagnózisportjával (6 pólusú csatlakozójával) és az USB-adapterrel.

☞ **Tanács!**
Egyszerre csak az USB-adapter egyik portját (eBUS vagy Vaillant-PC) szabad használni.

7 Első programindítás

7.1 vrDIALOG/2

- Kattintson duplán a vrDIALOG/2 programikonra.

Az üdvözlő képernyő után megjelenik a fő programablak.

- Ellenőrizze, hogy csatlakoztatva van-e a vrDIALOG/2 egy kommunikációs porttal.
- A **Beállítások** menüben kattintson a **Kommunikáció** parancsra.
- A **Portbeállítások** párbeszédablakban ellenőrizze, hogy az USB portként van-e megjelölve, és a **Csatoló** választómezőben válassza a "0" bejegyzést.

Ha bejegyzésként csak "-" jelenik meg, akkor az USB-port felismerése nem sikerült.

- Ebben az esetben ellenőrizze az USB-meghajtó telepítését.

7.2 vrDIALOG 810/2

- Kattintson duplán a vrDIALOG 810/2 programikonra.

Az üdvözlő képernyő után megjelenik a fő programablak.

- Ellenőrizze, hogy csatlakoztatva van-e a vrDIALOG 810/2 egy kommunikáció porttal.
- Kattintson az **Opciók** menüben a **Csatlakozás** parancsra.
- Az **eBUS csatoló konfigurációja** párbeszédablakban ellenőrizze, hogy a **Csatoló** választómezőben a 0 port van-e kijelölve és aktívként beállítva.

8 Első lépések

8.1 vrDIALOG/2

Ahhoz, hogy egy csatlakoztatott fűtőkészülék adatait ki lehessen olvasni, először kapcsolatot kell teremteni a hozzárendelt kommunikációs porttal, és ezután megkezdődhet az adatrögzítés. Ehhez az alábbiak szerint járjon el:

- Kattintson a Start gombra.

Megjelenik az **Adatfelvétel** ablak.
Csak az éppen megjelenített regiszterek adatai, például a szabályozóadatok ciklikus kiolvasása történik.

8.2 vrDIALOG 810/2

Ahhoz, hogy egy csatlakoztatott eBus-os készülék adatait ki lehessen olvasni, először kapcsolatot kell teremteni a hozzárendelt kommunikációs porttal, és ezután

megkezdődhet az adatrögzítés. Ehhez az alábbiak szerint járjon el:

- Az eszköztáron kattintson a **Csatlakozás** ikonra vagy a **Kommunikáció** menüben az azonos nevű parancsra.

Egy figyelmeztető ablak jelzi, hogy a vrDIALOG 810/2 megkísérel kapcsolatot létesíteni az adapterrel.
Ha a kapcsolat létrehozható, akkor a főablak bal oldalán egy fastruktúrában megjelenik az összes felismert BUS-komponens.

☞ **Tanács!**
A fastruktúrában minden felismert eBUS-komponens megjelenik. A nem támogatott eBUS-komponensek adatainak kiolvasása nem lehetséges.

Következő lépésként indítsa el a megtalált eBUS-komponens adatrögzítési folyamatát. Ehhez az alábbiak szerint járjon el:

- Az eszköztáron kattintson a **Start kommunikáció** ikonra, vagy a **Kommunikáció** menüben az azonos nevű parancsra.

Az adatrögzítés háttérben futó folyamatként zajlik. Minden eBUS-komponenst ciklikusan lekérdez a rendszer, így az értékek egy pillanat alatt megjelennek. Elkezdheti az adatok összevágását vagy egy készülék konfigurálását.

☞ **Tanács!**
A kiolvasott konfigurációt először a merevlemezen tárolja, mielőtt bármit változtatna rajta. Az adatokkal bármikor lehetőség van az eredeti beállítások visszaállítására.

Tippek az optimális eljárásmód megkereséséhez az Online Súgóban.

9 Online Súgó

A vrDIALOG/2 és vrDIALOG 810/2 rendelkezik egy jelentős méretű online súgóval, amely a program kezelésének leírását tartalmazza. Az online Súgó előhívása egyaránt lehetséges a Súgó menüvel és az F1 gomb megnyomásával behívható felbukkanó menüvel. A Súgó kifejezetten a kijelzett programpontra vonatkozó információkat tartalmazza.

10 Hibaelhárítás

A hiba megnevezése	A hiba oka	Hibaelhárítás
Nem található kommunikációs port.	Az USB-meghajtó nincs megfelelően telepítve az adapterhez.	Az Eszközkezelő lapon ellenőrizze, hogy az USB-adapter működőképes készülékként jelenik-e meg. Ha a bejegyzésnél egy felkiáltójel látható, akkor kísérelje meg újra az USB-meghajtó telepítését.
Nem található eBUS-komponens.	Megszakadt a kábelkapcsolat a szabályozórendszer és a számítógép között, nem került sor a kommunikációs port hozzárendelésére, vagy az USB-adapter hibás.	Először ellenőrizze a kábelkapcsolatot az eBUS-komponens és a számítógép között. Szükség esetén cserélje ki a hibás kábelt. Indítsa el egy kommunikációs port automatikus keresését, lásd: "Első programindítás" című szakasz. Cserélje ki az USB-adaptert.

Táblázat 10.1 Hibaelhárítás

11 Programeltávolítás

A rendszervezérléssel a vrDIALOG/2 és vrDIALOG 810/2 könnyen eltávolítható a számítógépről.

- Kattintson a **Start > Vezérlőpult > Rendszer > Szoftver** parancsra.
- A **Programok telepítése és törlése** listában keresse meg a **vrDIALOG/2**, illetve **vrDIALOG 810/2** bejegyzést.
- Kattintson a bejegyzésre, majd a **Módosítás/Eltávolítás** gombra.
- Az automatikus eltávolításra vonatkozó kérdést megjelenítő programeltávolítási ablakban kattintson a **Tovább** gombra, a következő ablakban pedig a **Kész** gombra.

☞ **Tanács!**
Az eltávolítás után továbbra is megmarad a programkönyvtár a mappákkal és a konfigurációs adatokkal és jelentésekkel. Ezeket adott esetben kézzel kell törölni.

12 Szavatosság

Utalás történik arra, hogy nem lehetséges úgy fejleszteni adatfeldolgozó programokat, hogy minden felhasználói feltételhez hibátlanok legyenek.

1) A Vaillant szavatolja, hogy a Vaillant vrDIALOG/2 és vrDIALOG 810/2 programok lényegében megfelelnek az érvényben lévő programleírásnak.
2) A program kis mértékű, jelentéktelen változtatása esetén a jelen útmutatót nem változtatjuk.

A Vaillant szavatolja, hogy az eredeti program az ellenőrzött adathordozón megfelelően került feljegyzésre. Amennyiben a vrDIALOG/2, ill. vrDIALOG 810/2 program az 1. szakasz értelmében használhatatlannak vagy a 2. szakasz értelmében hibásnak bizonyul, a hathónapos szavatossági időn belül, mely a programnak a vásárlóhoz történő szállításával kezdődik, a kiszállított programcsomagot a Vaillant visszaveszi, és azonos című új programra cseréli. Amennyiben ez a program is használhatatlannak vagy hibásnak bizonyul, a vásárlónak vagy a felhasználónak joga van választani a vételár csökkentése vagy a vrDIALOG/2, ill. vrDIALOG 810/2 program visszaadása és a vételár visszatérítése között.
További szavatossági kötelezettség nem áll fenn. Nem áll fenn különleges szavatossági kötelezettség azért, hogy a program megfeleljen a vásárló vagy a felhasználó speciális követelményeinek. A vásárló viseli egyedül a felelősséget a választásért, a telepítésért és a használatért, valamint az elérni kívánt eredményekért.

13 Felelősség

A Vaillant maximum a vrDIALOG/2, ill. vrDIALOG 810/2 program vételárának nagyságáig viseli a felelősséget. Elmaradt nyereségért, kimaradt megtakarításokért, közvetett károkért és következményként keletkező károkért nem vállaljuk a felelősséget. A felelősség előbbi korlátozása nem érvényes a garantált tulajdonságokra és a szándékolt vagy durva hanyagságból eredő károkra.

Vaillant Saunier Duval Kft.
H-1116 Budapest ▮ Hunyadi János út. 1. ▮ Telefon +36 1 / 464 78 00
Telefax +36 1 / 464 78 01 ▮ www.vaillant.hu ▮ vaillant@vaillant.hu

Vaillant BV
Postbus 23250 ▮ 1100 DT Amsterdam ▮ Telefoon 020 / 565 92 00
Telefax 020 / 696 93 66 ▮ www.vaillant.nl ▮ info@vaillant.nl

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale
Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70 ▮ 20159 Milano ▮ Tel. 02 / 69 71 21 ▮ Fax 02 / 69 71 25 00
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ▮ 00131 Roma
Tel. 06 / 419 12 42 ▮ Fax 06 / 419 12 45
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ▮ Edif. E5 ▮ 80143 Napoli
Tel. 081 / 778 24 11 ▮ Fax 081 / 778 23 09
www.vaillant.it ▮ info.italia@vaillant.de

Vaillant A/S
Drejergangen 3 A ▮ DK-2690 Karlslunde ▮ Telefon +45 46 16 02 00
Telefax +45 46 16 02 20 ▮ www.vaillant.dk ▮ salg@vaillant.dk

Vaillant S. L.
Atención al cliente
C/La Granja, 26 ▮ Pol. Industrial ▮ Apartado 1.143 ▮ 28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono 902 11 68 19 ▮ Fax 916 61 51 97 ▮ www.vaillant.es

Vaillant Ltd
Vaillant House ▮ Medway City Estate ▮ Trident Close ▮ Rochester ▮ Kent ME2 4EZ
Telephone 01634 292300 ▮ Fax 01634 290166 ▮ www.vaillant.co.uk ▮ info@vaillant.co.uk

Vaillant GmbH
Riedstrasse 10 ▮ Postfach 86 ▮ CH-8953 Dietikon 1 ▮ Telefon 044 744 29 29
Telefax 044 744 29 28 ▮ Kundendienst Tel. 044 744 29 39 ▮ Telefax 044 744 29 38
Techn. Vertriebssupport Tel. 044 744 29 19 ▮ info@vaillant.ch ▮ www.vaillant.ch

Vaillant Austria GmbH
Forchheimergasse 7 ▮ A-1230 Wien ▮ Telefon 05/7050-0
Telefax 05/7050-1199 ▮ www.vaillant.at ▮ info@vaillant.at

Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ 42859 Remscheid ▮ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ▮ www.vaillant.de ▮ info@vaillant.de

0020023003_01 DEATCHGBESDKITNLHU 102008